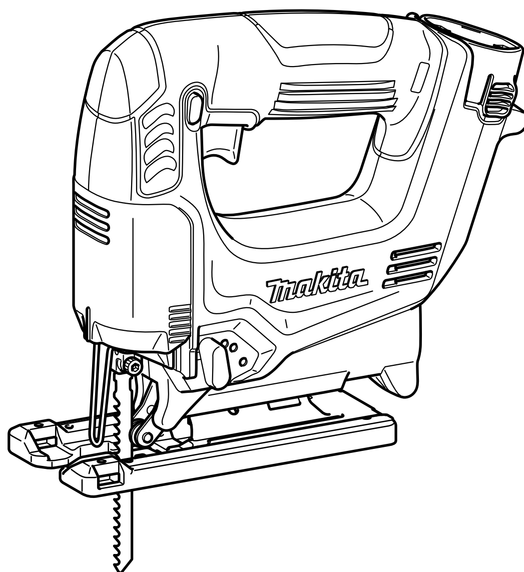
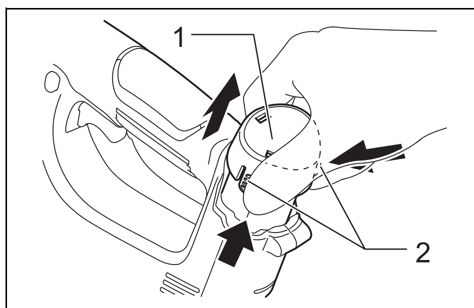


GB	**Cordless Jig Saw**	**Instruction Manual**
F	**Scie sauteuse sans fil**	**Manuel d'instructions**
D	**Akku-Stichsäge**	**Betriebsanleitung**
I	**Seghetto alternativo a batteria**	**Istruzioni per l'uso**
NL	**Snoerloze figuurzaag**	**Gebruiksaanwijzing**
E	**Sierra Caladora Inalámbrica**	**Manual de instrucciones**
P	**Serra Tico-Tico a Bateria**	**Manual de instruções**
DK	**Akku-pendulstiksav**	**Brugsanvisning**
GR	Ασύρματο παλινδρομικό πριόνι	Οδηγίες χρήσεως
TR	Kablosuz oyma testeresi	Kullanma Kılavuzu

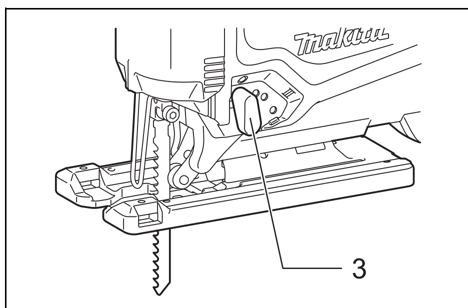
VJ01



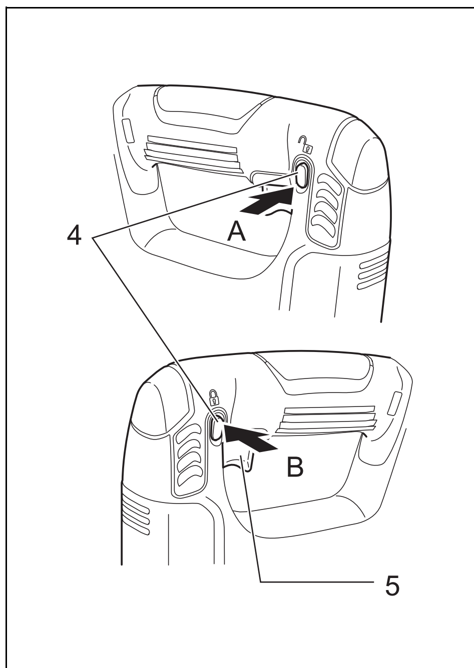



1
2
012335

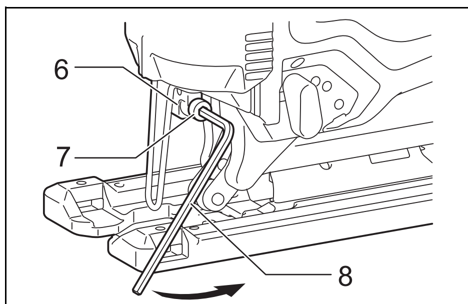
1


makita
3
012312

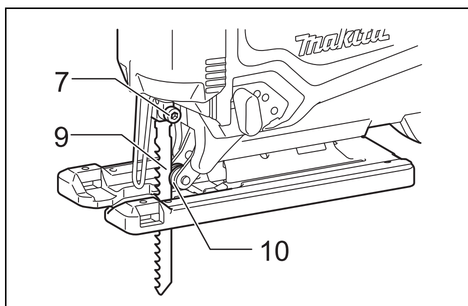
2


4
A
B
5
012313

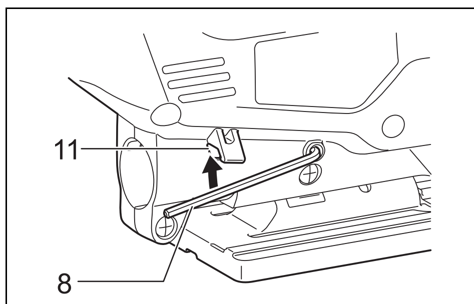
3


6
7
8
012314

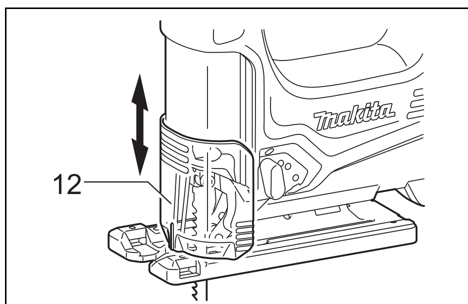
4


makita
7
9
10
012315

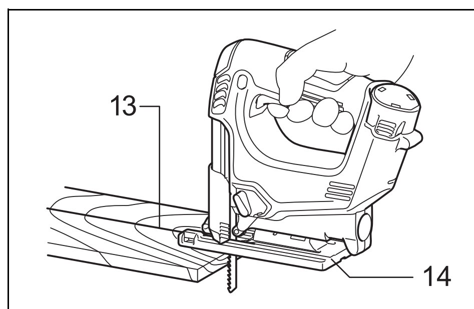
5


11
8
012316

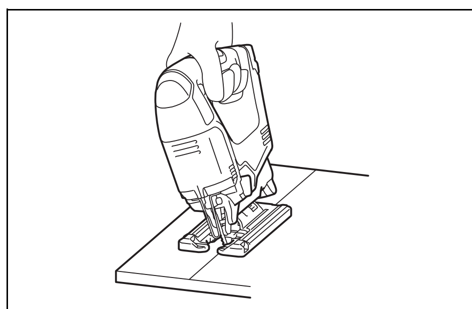
6


makita
12
012318

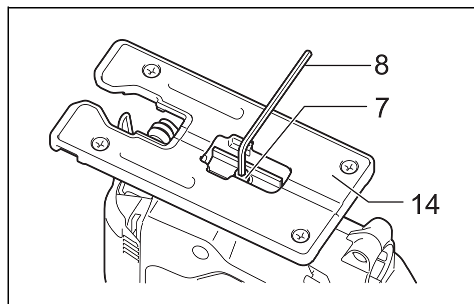
7



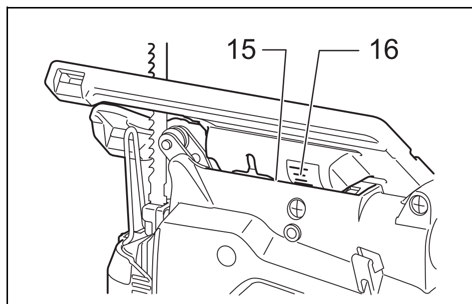
8 012319



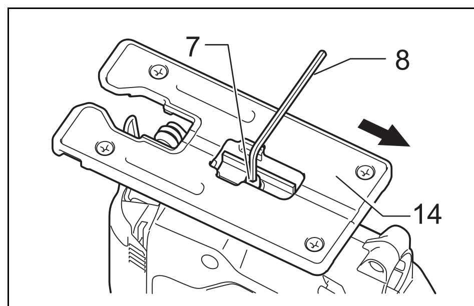
9 012320



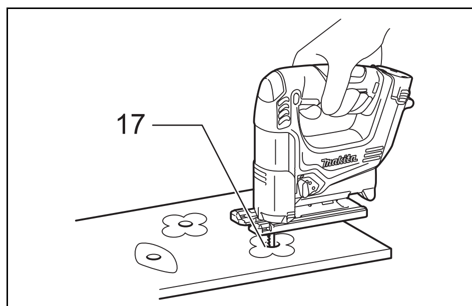
10 012321



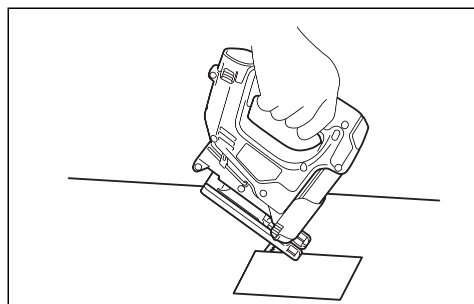
11 012322



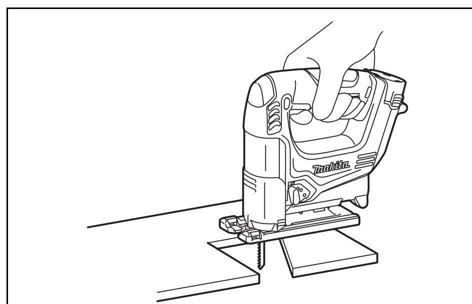
12 012323



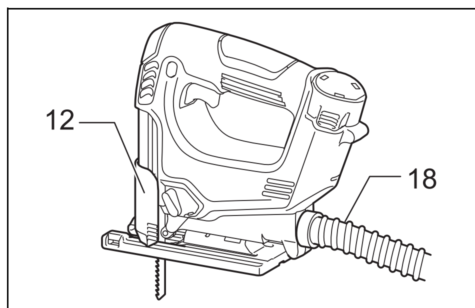
13 012324



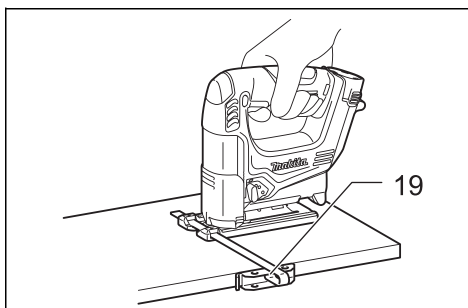
14 012325



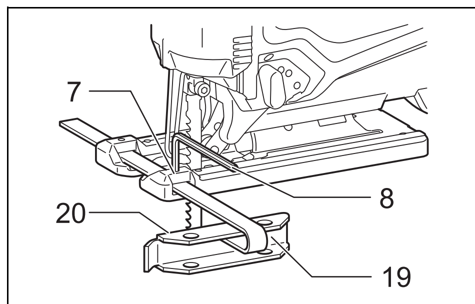
15 012326



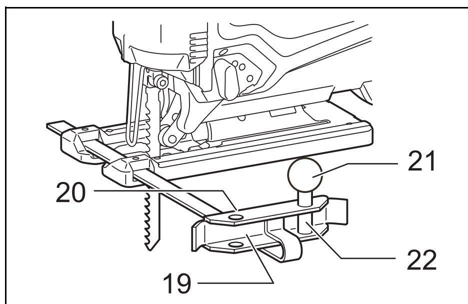
16 012327



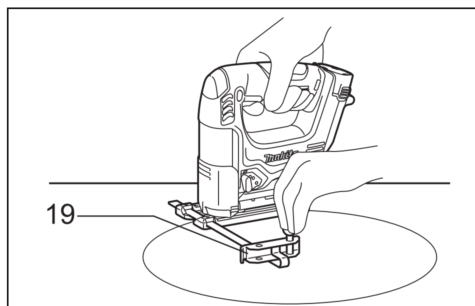
17 012328



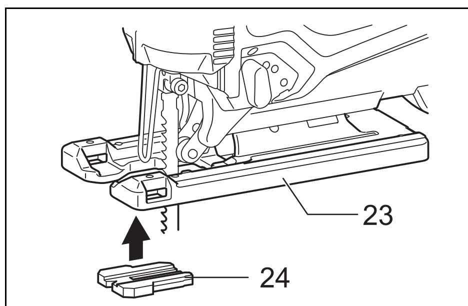
18 012329



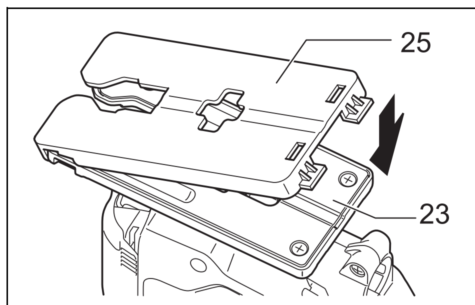
19 012330



20 012331



21 012333



22 012334

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1 Battery
2 Buttons
3 Cutting action changing lever
4 Lock-off button
5 Switch trigger
6 Blade holder
7 Bolt
8 Hex wrench
9 Blade
10 Roller
11 Hook
12 Dust cover
13 Cutting line
14 Base
15 Edge
16 Graduation
17 Starting hole
18 Hose
19 Rip fence (Guide rule)
20 Fence guide
21 Threaded knob
22 Pin
23 Aluminum base
24 Anti-splintering device
25 Cover plate

SPECIFICATION

Model		VJ01
Length of stroke		18 mm
Strokes per minute (min^{-1})		0 – 2,400
Blade type		B type
Max. cutting capacities	Wood	65 mm
	Mild steel	2 mm
	Aluminium	4 mm
Overall length		231 mm
Net weight		1.7 kg
Rated voltage		D.C. 10.8 V / 12 V max

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE019-1

Intended use

The tool is intended for the sawing of wood, plastic and metal materials. As a result of the extensive accessory and saw blade program, the tool can be used for many purposes and is very well suited for curved or circular cuts.

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB045-2

CORDLESS JIG SAW SAFETY WARNINGS

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
15. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ **WARNING:**

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC009-1

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
   (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
   (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.
   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use a damaged battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while pressing the buttons on both sides of the cartridge.
- To install the battery cartridge, hold it so that the battery cartridge front shape fits to that of the battery installment opening and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when installing the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Battery protection system

The tool is equipped with a battery protection system. This system automatically cuts off power to the motor to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- Overloaded:
  The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current. In this situation, release the trigger switch on the tool and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then pull the trigger switch again to restart.
- Low battery voltage:
  The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. If you pull the switch trigger, the motor runs again but stops soon. In this situation, remove and recharge the battery.

Selecting the cutting action (Fig. 2)

This tool can be operated with an orbital or a straight line (up and down) cutting action. The orbital cutting action thrusts the blade forward on the cutting stroke and greatly increases cutting speed.

To change the cutting action, just turn the cutting action changing lever to the desired cutting action position.

Refer to the table to select the appropriate cutting action.

Position	Cutting action	Applications
0	Straight line cutting action	For cutting mild steel, stainless steel and plastics.
		For clean cuts in wood and plywood.
I	Small orbit cutting action	For cutting mild steel, aluminum and hard wood.
II	Medium orbit cutting action	For cutting wood and plywood.
		For fast cutting in aluminum and mild steel.
III	Large orbit cutting action	For fast cutting in wood and plywood.

006582

Switch action (Fig. 3)

⚠ **CAUTION:**

- Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.
- When not operating the tool, depress the lock-off button from A side to lock the switch trigger in the OFF position.

To prevent the switch trigger from accidentally pulled, the lock-off button is provided.
To start the tool, depress the lock-off button from B side and pull the switch trigger.
Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop. After use, always press in the lock-off button from A side.

ASSEMBLY

⚠ **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing saw blade (Fig. 4 & 5)

⚠ **CAUTION:**

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade and/or blade holder. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious personal injury.
- Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
- Always secure the blade firmly. Insufficient tightening of the blade may cause blade breakage or serious personal injury.
- Use only B type blades. Using blades other than B type blades causes insufficient tightening of the blade, resulting in a serious personal injury.

To install the blade, loosen the bolt counterclockwise on the blade holder with the hex wrench.
With the blade teeth facing forward, insert the blade into the blade holder as far as it will go. Make sure that the back edge of the blade fits into the roller. Then tighten the bolt clockwise to secure the blade.
To remove the blade, follow the installation procedure in reverse.

NOTE:

- Occasionally lubricate the roller.

Hex wrench storage (Fig. 6)

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.
First, insert the hex wrench into the hole. Then push it into the hook until it locked.

Dust cover (Fig. 7)

⚠ **CAUTION:**

- Always wear safety goggles even when operating the tool with the dust cover lowered.

Lower the dust cover to prevent chips from flying. However, when making bevel cuts, raise it all the way.

OPERATION

⚠ **CAUTION:**

- Always hold the base flush with the workpiece. Failure to do so may cause blade breakage, resulting in a serious injury.
- Advance the tool very slowly when cutting curves or scrolling. Forcing the tool may cause a slanted cutting surface and blade breakage.

Turn the tool on without the blade making any contact and wait until the blade attains full speed. Then rest the tool base flat on the workpiece and gently move the tool forward along the previously marked cutting line. **(Fig. 8)**

Bevel cutting (Fig. 9, 10 & 11)

⚠ **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before tilting the base.
- Raise the dust cover all the way before making bevel cuts.

With the base tilted, you can make bevel cuts at any angle between 0° and 45° (left or right).
Loosen the bolt on the back of the base with the hex wrench. Move the tool base so that the bolt is positioned in the center of the cross-shaped slot in the base.
Tilt the base until the desired bevel angle is obtained. The edge of the motor housing indicates the bevel angle by graduations. Then tighten the bolt to secure the base.

Front flush cuts (Fig. 12)

Loosen the bolt on the back of the tool base with the hex wrench, and slide the base all the way back. Then tighten the bolt to secure the tool base.

Cutouts

Cutouts can be made with either of two methods A or B.

A) Boring a starting hole (Fig. 13)

For internal cutouts without a lead-in cut from an edge, pre-drill a starting hole 12 mm or more in diameter. Insert the blade into this hole to start your cut.

B) Plunge cutting (Fig. 14)

You need not bore a starting hole or make a lead-in cut if you carefully do as follows.

1. Tilt the tool up on the front edge of the base with the blade point positioned just above the workpiece surface.
2. Apply pressure to the tool so that the front edge of the base will not move when you switch on the tool and gently lower the back end of the tool slowly.
3. As the blade pierces the workpiece, slowly lower the base of the tool down onto the workpiece surface.
4. Complete the cut in the normal manner.

Finishing edges (Fig. 15)

To trim edges or make dimensional adjustments, run the blade lightly along the cut edges.

Metal cutting

Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause significant blade wear. The underside of the workpiece can be greased instead of using a coolant.

Dust extraction (Fig. 16)

Clean cutting operations can be performed by connecting this tool to a Makita vacuum cleaner. Insert the hose of the vacuum cleaner into the hole at the rear of the tool. Lower the dust cover before operation.

NOTE:

- Dust extraction cannot be performed when making bevel cuts.

Rip fence (optional accessory)

⚠ **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before installing or removing accessories.

1) Straight cuts (Fig. 17 & 18)

When repeatedly cutting widths of 160 mm or less, use of the rip fence will assure fast, clean, straight cuts.

To install, insert the rip fence into the rectangular hole on the side of the base with the fence guide facing down. Slide the rip fence to the desired cutting width position, then tighten the bolt to secure it.

2) Circular cuts (Fig. 19 & 20)

When cutting circles or arcs of 170 mm or less in radius, install the rip fence as follows.

Insert the rip fence into the rectangular hole on the side of the base with the fence guide facing up. Insert the circular guide pin through either of the two holes on the fence guide. Screw the threaded knob onto the pin to secure the pin.

Now slide the rip fence to the desired cutting radius, and tighten the bolt to secure it in place. Then move the tool base all the way forward.

NOTE:

- Always use blades No. B-17, B-18, B-26 or B-27 when cutting circles or arcs.

Anti-splintering device (optional accessory) (Fig. 21)

For splinter-free cuts, the anti-splintering device can be used. To install the anti-splintering device, move the tool base all the way forward and fit it from the back of tool base. When you use the cover plate, install the anti-splintering device onto the cover plate.

⚠ **CAUTION:**

- The anti-splintering device cannot be used when making bevel cuts.

Cover plate (optional accessory) (Fig. 22)

Use the cover plate when cutting decorative veneers, plastics, etc. It protects sensitive or delicate surfaces from damage. Fit it on the back of the tool base.

MAINTENANCE

⚠ **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠ **CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Jig saw blades
- Hex wrench 3
- Rip fence (guide rule) set
- Anti-splintering device
- Hose (For vacuum cleaner)
- Cover plate (For aluminum base type)
- Makita genuine battery and charger

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}): 76 dB (A)
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: cutting boards
Vibration emission ($a_{h, B}$): 10.5 m/s^2
Uncertainty (K): 2.5 m/s^2

Work mode: cutting sheet metal
Vibration emission ($a_{h, M}$): 7.5 m/s^2
Uncertainty (K): 1.5 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ **WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):
Designation of Machine:
Cordless Jig Saw
Model No./ Type: VJ01
are of series production and
Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC
And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:
EN60745
The technical documentation is kept by:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

FRANÇAIS (Instructions originales)

Descriptif

1 Batterie
2 Boutons
3 Levier de sélection du type de coupe
4 Bouton de déverrouillge
5 Gâchette
6 Tige porte-lame
7 Boulon
8 Clé hexagonale
9 Lame
10 Galet
11 Ergot
12 Cache-poussière
13 Trait de coupe
14 Base
15 Bord
16 Graduation
17 Trou d'amorce
18 Tuyau
19 Guide parallèle (règle de guidage)
20 Guide de garde
21 Bouton fileté
22 Broche
23 Base d'aluminium
24 Dispositif anti-éclat
25 Plaque de recouvrement

SPÉCIFICATIONS

Modèle		VJ01
Longueur de course		18 mm
Nombre de courses/mn (min^{-1})		0 – 2 400
Type de lame		Type B
Capacité de coupe max.	Bois	65 mm
	Acier doux	2 mm
	Aluminium	4 mm
Longueur hors tout		231 mm
Poids net		1,7 kg
Tension nominale		CC 10,8 V / 12 V max.

• Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
• Les spécifications et la batterie peuvent varier suivant les pays.
• Poids, avec la batterie, selon la procédure EPTA 01/2003

ENE019-1

Utilisations

L'outil est conçu pour la coupe des matériaux de bois, de plastique et de métal. L'étendue de la gamme d'accessoires et de lames disponibles permet d'utiliser l'outil à des fins multiples et le rend tout particulièrement adéquat aux coupes curvilignes et circulaires.

GEA010-1

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

⚠ **MISE EN GARDE Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions.** Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

GEB045-2

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA SCIE SAUTEUSE SANS FIL

1. **Saisissez l'outil électrique uniquement par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'accessoire tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés.** Le contact de l'outil tranchant avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques de l'outil électrique sous tension et causer un choc électrique chez l'utilisateur.
2. **Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce sur une surface stable.** Si vous la tenez avec la main ou l'appuyez contre une partie du corps, la pièce sera instable et vous risquez d'en perdre la maîtrise.
3. **Utilisez toujours des lunettes de protection. Des lunettes ordinaires ou de soleil NE sont PAS des lunettes de protection.**
4. **Attention aux clous. Avant l'utilisation, vérifiez la présence de clous sur la pièce et, le cas échéant, retirez-les.**
5. **Ne sciez pas d'éléments dont le diamètre dépasse la capacité de coupe de la scie.**
6. **Vérifiez s'il y a un espace suffisant sous la pièce à travailler avant la coupe, afin que la lame ne frappe pas le plancher, l'établi, etc.**
7. **Tenez fermement l'outil en main.**
8. **Vérifiez que la lame n'est pas en contact avec l'élément à scier avant de mettre la scie sauteuse en marche.**
9. **N'approchez jamais les mains des organes mobiles.**

10. Ne laissez pas l'outil fonctionner tout seul. Ne le mettez en marche que lorsque vous l'avez en main.
11. Coupez l'alimentation et attendez que la lame soit complètement arrêtée avant de dégager la lame d'un élément partiellement scié.
12. Ne touchez ni la lame ni la pièce travaillée immédiatement après l'opération ; elles peuvent être extrêmement chaudes et brûler votre peau.
13. Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil sans charge.
14. Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière dégagée lors du travail ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.
15. Utilisez toujours un masque antipoussières ou un masque filtrant approprié au matériau à travailler et à l'outil utilisé.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

⚠ **AVERTISSEMENT :**

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. LA MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité du présent manuel d'instructions peuvent entraîner une grave blessure.

ENC009-1

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) à l'outil utilisant la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Cessez immédiatement l'utilisation si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
5. Ne court-circuitez pas la batterie :
   (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
   (2) Évitez de ranger la batterie dans un conteneur avec d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
   (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.
   Un court-circuit de la batterie pourrait provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50 °C.
7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
8. Prenez garde d'échapper ou de heurter la batterie.
9. N'utilisez pas la batterie si elle est abîmée.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée.
   Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10 °C et 40 °C. Avant de charger une batterie chaude, laissez-la refroidir.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

⚠ **ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que sa batterie est retirée avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Installation ou retrait de la batterie (Fig. 1)

- Mettez toujours l'outil hors tension avant d'installer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, tirez dessus tout en appuyant sur les boutons qui se trouvent des deux côtés de la batterie.
- Pour poser la batterie, saisissez-la de manière à faire correspondre sa forme avant avec celle de l'ouverture du compartiment à batterie, puis glissez-la en place. Insérez-la toujours à fond, jusqu'à ce qu'elle se mette en place avec un léger déclic. Sinon, elle pourrait tomber accidentellement de l'outil, au risque de vous blesser ou de blesser quelqu'un se trouvant près de vous.
- N'appliquez pas une force excessive lors de l'installation de la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

Circuit de protection de la batterie

L'outil est équipé d'un circuit de protection de la batterie. Ce circuit coupe automatiquement l'alimentation de l'outil pour prolonger la durée de service de la batterie. Si l'outil ou la batterie se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes, l'outil cessera automatiquement de fonctionner :

- Surcharge :
  L'outil est utilisé de manière telle qu'il consomme un courant anormalement élevé. Le cas échéant, libérez la gâchette sur l'outil et cessez le travail qui cause la surcharge de l'outil. Ensuite, tirez de nouveau sur la gâchette pour redémarrer.
- Faible tension de la batterie :
  La charge restante de la batterie étant trop faible, l'outil ne fonctionne pas. Si vous activez la gâchette, le moteur se remettra à tourner mais s'arrêtera aussitôt. Il faut alors retirer la batterie et la recharger.

Sélection du type de coupe (Fig. 2)

L'outil peut effectuer des coupes orbitales ou des coupes en ligne droite (vers le haut et vers le bas). La coupe orbitale lance la lame vers l'avant sur la course de coupe et améliore grandement la vitesse de coupe.

Pour modifier le type de coupe, tournez simplement le levier de sélection du type de coupe sur la position correspondant au type de coupe voulu.

Reportez-vous au tableau pour sélectionner le type de coupe adéquat.

Position	Type de coupe	Applications
0	Coupe en ligne droite	Pour la coupe d'acier doux, d'acier inoxydable et de matériaux en plastique.
		Pour des coupes nettes dans du bois et du contreplaqué.
I	Coupe à petite orbite	Pour la coupe d'acier doux, d'aluminium et de bois dur.
II	Coupe à orbite moyenne	Pour la coupe de bois et de contreplaqué.
		Pour des coupes rapides dans de l'aluminium et de l'acier doux.
III	Coupe à grande orbite	Pour la coupe rapide de bois et de contreplaqué.

006582

Interrupteur (Fig. 3)

⚠ **ATTENTION :**

- Avant de poser la batterie dans l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne bien et retourne en position d'arrêt lorsque vous la libérez.
- Lorsque vous avez terminé d'utiliser l'outil, enfoncez le bouton de sécurité du côté A pour verrouiller la gâchette en position d'arrêt.

Un bouton de sécurité a été prévu pour éviter l'activation accidentelle de la gâchette.

Pour faire démarrer l'outil, enfoncez le bouton de sécurité du côté B et activez la gâchette.

La vitesse de l'outil augmente quand vous augmentez la pression sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Après l'utilisation, enfoncez toujours le bouton de sécurité du côté A.

ASSEMBLAGE

⚠ **ATTENTION :**

- Avant toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours que le contact est coupé et que la batterie est retirée.

Pose et dépose de la lame de scie sauteuse (Fig. 4 et 5)

⚠ **ATTENTION :**

- Enlevez toujours les copeaux et autres corps étrangers qui adhèrent à la lame et/ou à la tige porte-lame. Sinon, la lame risque de ne pas être suffisamment serrée, ce qui pourrait provoquer de graves blessures.
- Ne touchez ni la lame ni la pièce travaillée immédiatement après l'opération ; elles peuvent être extrêmement chaudes et brûler votre peau.
- Serrez toujours la lame fermement. Une lame mal serrée risquerait de casser et d'entraîner une grave blessure.
- Utilisez uniquement des lames de type B. L'utilisation de lames de type autre que B risquerait de causer un serrage insuffisant de la lame et d'entraîner une grave blessure.

Pour installer la lame, desserrez le boulon sur la tige porte-lame en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé hexagonale.

En orientant les dents de la lame vers l'avant, insérez la lame à fond dans la tige porte-lame. Assurez-vous que le bord arrière de la lame est bien aligné dans le galet. Serrez ensuite le boulon en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour immobiliser la lame.

Pour retirer la lame, suivez la procédure d'installation en sens inverse.

NOTE :

- Lubrifiez de temps en temps le galet.

Rangement de la clé hexagonale (Fig. 6)

Après l'utilisation de la clé hexagonale, rangez-la tel qu'indiqué sur l'illustration pour éviter de la perdre.

Insérez d'abord la clé hexagonale dans l'orifice. Poussez-la ensuite dans l'ergot jusqu'à ce qu'elle s'y verrouille.

Cache-poussière (Fig. 7)

⚠ **ATTENTION :**

- Portez toujours des lunettes de sécurité, même si l'outil fonctionne avec le cache-poussière abaissé.

Abaissez le cache-poussière pour éviter que les copeaux ne volent. Néanmoins, pour effectuer des coupes en biais, il faudra le relever à fond.

UTILISATION

⚠ **ATTENTION :**

- Maintenez toujours la base de l'outil exactement au niveau du matériau. Sinon, vous risquez de briser la lame et de vous blesser grièvement.
- Faites avancer l'outil très lentement lors de la coupe de courbes ou de spirales. Le fait de forcer l'outil peut résulter en une surface de coupe oblique et entraîner le bris de la lame.

Mettez l'outil en marche alors que la lame ne touche à rien et attendez qu'elle ait atteint sa pleine vitesse. Puis, amenez la base en contact avec le matériau à scier, et déplacez délicatement l'outil vers l'avant en suivant le trait de coupe marqué préalablement. **(Fig. 8)**

Coupe en biseau (Fig. 9, 10 et 11)

⚠ **ATTENTION :**
- Avant d'incliner la base, assurez-vous toujours que le contact est coupé et que la batterie est retirée.
- Avant d'effectuer une coupe en biais, relevez complètement le cache-poussière.

En inclinant la base de l'outil, vous pouvez effectuer des coupes en biseau sur tout angle compris entre 0° et 45° (vers la gauche ou la droite).
Desserrez le boulon qui se trouve à l'arrière de la base de l'outil à l'aide de la clé hexagonale. Déplacez la base de l'outil de façon que le boulon se trouve au centre de la fente en forme de croix de la base de l'outil.
Inclinez la base de l'outil de façon à obtenir l'angle de biseau voulu. L'angle de coupe en biseau est indiqué par une graduation en degrés sur le bord du carter du moteur. Serrez ensuite le boulon pour immobiliser la base.

Sciage au ras d'un obstacle (Fig. 12)

Desserrez le boulon au dos de la base de l'outil à l'aide de la clé hexagonale, et reculez la base de l'outil à fond vers l'arrière. Puis, serrez le boulon pour fixer la base de l'outil.

Découpes

Les découpes s'effectuent suivant deux méthodes, A ou B.

A) Perçage d'un trou d'amorce (Fig. 13)

Pour les découpes internes sans entaille d'amorce sur le bord du matériau, percez à trou d'amorce de 12 mm de diamètre ou plus. Insérez la lame dans ce trou pour commencer la découpe.

B) Attaque en plein bois (Fig. 14)

Vous n'aurez pas besoin de percer un trou d'amorce ni de faire une entaille d'amorce si vous procédez délicatement comme suit.

1. Inclinez l'outil vers l'avant sur le bord avant de la base, la lame étant placée juste au-dessus de la surface du matériau.
2. Appuyez sur l'outil de façon que le bord avant de la base ne bouge pas quand vous mettez l'outil en marche, et abaissez lentement et délicatement l'arrière de l'outil.
3. Lorsque la lame traverse le matériau, abaissez lentement la base de l'outil sur la surface du matériau.
4. Terminez la coupe normalement.

Finition des bords (Fig. 15)

Pour équarrir les bords ou faire des ajustements de dimension, passez légèrement la lame sur les bords de coupe.

Coupe de métal

Utilisez toujours un liquide de refroidissement (huile de coupe) adéquat pour couper du métal. Sinon, la lame s'usera très rapidement. Vous pouvez aussi enduire directement la face intérieure du matériau de graisse, au lieu d'utiliser un liquide de refroidissement.

Collecte de poussière (Fig. 16)

Pour travailler en toute propreté avec cet outil, raccordez-le à un aspirateur Makita. Insérez le tuyau de l'aspirateur dans l'orifice au dos de l'outil. Abaissez le cache-poussière avant de commencer le travail.

NOTE :
- La collecte de poussière n'est pas possible avec les coupes en biais.

Guide parallèle (accessoire en option)

⚠ **ATTENTION :**
- Avant de poser ou de retirer des accessoires, assurez-vous toujours que le contact est coupé et que la batterie est retirée.

1) Coupes droites (Fig. 17 et 18)

Pour couper régulièrement des largeurs égales ou inférieures à 160 mm, utilisez le guide parallèle pour obtenir des coupes rapides, nettes et droites.
Pour installer le guide de garde, insérez-le dans l'orifice rectangulaire situé sur le côté de la base de l'outil, avec le guide parallèle tourné vers le bas. Positionnez le guide parallèle à la largeur de coupe voulue, puis vissez le boulon pour fixer le guide.

2) Coupes circulaires (Fig. 19 et 20)

Pour découper des cercles ou des arcs de cercle d'un rayon égal ou inférieur à 170 mm, installez le guide parallèle comme suit.
Insérez le guide parallèle dans l'orifice rectangulaire situé sur le côté de la base de l'outil, avec le guide de garde tourné vers le haut. Insérez la broche de guide circulaire dans l'un des deux trous du guide de garde. Vissez le bouton fileté sur la broche pour fixer la broche.
Puis, positionnez le guide parallèle sur le rayon de coupe voulu, et serrez le boulon pour fixer le guide. Ensuite, faites glisser la base de l'outil à fond vers l'avant.

NOTE :
- Utilisez toujours des lames No. B-17, B-18, B-26 ou B-27 pour découper des cercles ou des arcs de cercle.

Dispositif anti-éclat (accessoire en option) (Fig. 21)

L'utilisation du dispositif anti-éclat permet d'obtenir des coupes sans éclats. Pour l'installer, déplacez la base de l'outil complètement vers l'avant, puis installez le dispositif par l'arrière de la base de l'outil. Lorsque vous utilisez la plaque de recouvrement, installez le dispositif anti-éclat sur cette dernière.

⚠ **ATTENTION :**
- Vous ne pourrez pas utiliser le dispositif anti-éclat pour les coupes en biais.

Plaque de recouvrement (accessoire en option) (Fig. 22)

Utilisez la plaque de recouvrement lors de la coupe des matériaux décoratifs de placage, de plastique, etc. Cette plaque protège contre les dommages les surfaces fragiles ou délicates. Installez-la par l'arrière de la base de l'outil.

ENTRETIEN

⚠ **ATTENTION :**

- Avant tout travail d'inspection ou d'entretien sur l'outil, assurez-vous toujours que le contact est coupé et que la batterie est retirée.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou produits similaires. Il y a risque de décoloration, de déformation ou de fissuration.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES EN OPTION

⚠ **ATTENTION :**

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent manuel.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Lame de scie sauteuse
- Clé hexagonale 3
- Ensemble de guide parallèle (règle de guidage)
- Dispositif anti-éclat
- Tuyau (Pour l'aspirateur)
- Plaque de recouvrement (Pour outil avec base d'aluminium)
- Batterie et chargeur Makita authentiques

NOTE :

- Il se peut que certains éléments de la liste soient compris dans l'emballage de l'outil en tant qu'accessoires standard. Ils peuvent varier d'un pays à l'autre.

ENG905-1

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 76 dB (A)
Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

Porter des protecteurs anti-bruit

ENG900-1

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : coupe de planches
Émission de vibrations ($a_{h, B}$) : 10,5 m/s^2
Incertitude (K) : 2,5 m/s^2

Mode de travail : coupe de la tôle
Émission de vibrations ($a_{h, M}$) : 7,5 m/s^2
Incertitude (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

⚠ **AVERTISSEMENT :**

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

Pour les pays d'Europe uniquement

Déclaration de conformité CE

Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclare que la ou les machine(s) suivante(s) :
Désignation de la machine :
Scie sauteuse sans fil
N° de modèle / Type : VJ01
sont produites en série et
sont conformes aux Directives européennes suivantes :
2006/42/CE
et qu'elles sont fabriquées conformément aux normes ou documents normalisés suivants :
EN60745
La documentation technique est conservée par :
Makita International Europe Ltd.
Service technique,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Angleterre

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Directeur
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Übersicht

1 Akku
2 Knöpfe
3 Schnittbewegung-Umschalthebel
4 Einschaltsperrknopf
5 Schalter
6 Sägeblattaufnahme
7 Innensechskantschraube
8 Innensechskantschlüssel
9 Sägeblatt
10 Führungsrolle
11 Haken
12 Schutzhaube
13 Schnittlinie
14 Grundplatte
15 Kante
16 Teilstriche
17 Vorbohrung
18 Schlauch
19 Parallelanschlag (Führungslinealsatz)
20 Anschlagführung
21 Gewindeknopf
22 Stift
23 Aluminium-Grundplatte
24 Spanreißschutz
25 Gleitplatte

TECHNISCHE DATEN

Modell		VJ01
Hubhöhe		18 mm
Hubzahl pro Minute (min^{-1})		0 – 2 400
Sägeblatttyp		Typ B
Maximale Schnitttiefe	Holz	65 mm
	Weichstahl	2 mm
	Aluminium	4 mm
Gesamtlänge		231 mm
Nettogewicht		1,7 kg
Nennspannung		Gleichstrom 10,8 V / 12 V max.

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten und der Akku können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht mit Akku nach EPTA-Verfahren 01/2003

ENE019-1

Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine ist für das Sägen von Holz, Kunststoff und Metall vorgesehen. Dank des umfangreichen Zubehör- und Sägeblattprogramms kann die Maschine für viele Zwecke eingesetzt werden und eignet sich ideal für Bogen- oder Kreisschnitte.

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch.** Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

GEB045-2

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-STICHSÄGEN

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass das Schneidwerkzeug verborgene Kabel kontaktiert.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
2. **Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück nur von Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
3. **Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.**
4. **Schneiden Sie keine Nägel durch. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der Bearbeitung.**
5. **Schneiden Sie keine übergroßen Werkstücke.**
6. **Vergewissern Sie sich vor dem Sägen, dass genügend Freiraum hinter dem Werkstück vorhanden ist, damit das Sägeblatt nicht gegen eine harte Oberfläche, wie Fußboden, Werkbank usw., stößt.**
7. **Halten Sie die Maschine sicher in der Hand.**
8. **Achten Sie stets darauf, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt, bevor die Stichsäge eingeschaltet wird.**

9. Halten Sie während des Betriebs die Hände von den sich bewegenden Teilen der Maschine fern.
10. Die Maschine nicht im eingeschalteten Zustand aus der Hand legen. Die Benutzung ist nur in handgehaltener Weise vorgesehen.
11. Das Sägeblatt erst dann vom Werkstück entfernen, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde und das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
12. Berühren Sie weder Sägeblatt noch Werkstück unmittelbar nach dem Schneiden; beide können sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.
13. Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.
14. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.
15. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

⚠ **WARNUNG:**
Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

ENC009-1

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

FÜR AKKU

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Akku-Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
2. Unterlassen Sie ein Zerlegen des Akkus.
3. Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Anderenfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.
5. Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:
(1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
(2) Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z.B. Nägel, Münzen usw.
(3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.
Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, der Überhitzung, Verbrennungen und einen Defekt zur Folge haben kann.
6. Lagern Sie Maschine und Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50°C erreichen oder überschreiten kann.
7. Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
8. Achten Sie darauf, dass der Akku nicht fallen gelassen oder Stößen ausgesetzt wird.
9. Keinen beschädigten Akku benutzen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen erschöpft ist.
Schalten Sie die Maschine stets aus, und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Maschinenleistung feststellen.
2. Unterlassen Sie das erneute Laden eines voll aufgeladenen Akkus. Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn laden.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠ **VORSICHT:**
- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Einstellungen oder Funktionsprüfungen der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Anbringen und Abnehmen des Akkus (Abb. 1)

- Schalten Sie stets die Maschine aus, bevor Sie den Akku anbringen oder abnehmen.
- Ziehen Sie den Akku zum Abnehmen von der Maschine ab, während Sie die Entriegelungsknöpfe auf beiden Seiten drücken.
- Halten Sie den Akku zum Anbringen so, dass die Form seiner Vorderseite in die Akku-Einschuböffnung passt, und schieben Sie ihn dann ein. Schieben Sie ihn stets vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Anderenfalls kann er aus der Maschine herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenden Sie beim Anbringen des Akkus keine Gewalt an. Falls der Akku nicht reibungslos hineingleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

Akku-Schutzsystem

Die Maschine ist mit einem Akku-Schutzsystem ausgestattet. Dieses System schaltet die Stromversorgung des Motors automatisch ab, um die Akku-Lebensdauer zu verlängern. Die Maschine schaltet sich während des Betriebs automatisch ab, wenn Maschine und/oder Akku einer der folgenden Bedingungen unterliegen:
- Überlastung:
  Die Maschine wird auf eine Weise benutzt, die eine ungewöhnlich hohe Stromaufnahme bewirkt. Lassen Sie in dieser Situation den Elektronikschalter der Maschine los, und brechen Sie die Arbeit ab, die eine Überlastung der Maschine verursacht hat. Betätigen Sie dann den Elektronikschalter erneut, um die Maschine wieder zu starten.

- Niedrige Akkuspannung:
  Die Akku-Restkapazität ist zu niedrig, und die Maschine funktioniert nicht. Wenn Sie den Elektronikschalter betätigen, läuft der Motor wieder an, bleibt aber bald darauf stehen. Nehmen Sie in dieser Situation den Akku ab, und laden Sie ihn auf.

Wahl der Schnittbewegung (Abb. 2)

Diese Maschine kann mit Pendelhub oder Linearhub (gerade Auf-Ab-Bewegung) betrieben werden. Bei Pendelhub wird das Sägeblatt im Schnitthub vorwärts geschoben, wodurch erheblich höhere Schnittgeschwindigkeiten möglich sind.
Zum Umschalten der Schnittbewegung drehen Sie einfach den Schnittbewegung-Umschalthebel auf die Position der gewünschten Schnittbewegung.
Wählen Sie die geeignete Schnittbewegung anhand der Tabelle aus.

Position	Schnittbewegung	Anwendungen
0	Geradlinige Schnittbewegung	Zum Schneiden von Weichstahl, Edelstahl und Kunststoff.
		Für saubere Schnitte in Holz und Sperrholz.
I	Kleiner Pendelhub	Zum Schneiden von Weichstahl, Aluminium und Hartholz.
II	Mittlerer Pendelhub	Zum Schneiden von Holz und Sperrholz.
		Für schnelles Schneiden von Aluminium und Weichstahl.
III	Großer Pendelhub	Für schnelles Schneiden von Holz und Sperrholz.

006582

Schalterfunktion (Abb. 3)

⚠ **VORSICHT:**

- Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Akkus an der Maschine stets, dass der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, drücken Sie den Einschaltsperrknopf auf der Seite A hinein, um den Elektronikschalter in der AUS-Stellung zu verriegeln.

Um versehentliche Betätigung des Elektronikschalters zu verhüten, ist die Maschine mit einem Einschaltsperrknopf ausgestattet. Um die Maschine zu starten, drücken Sie den Einschaltsperrknopf auf der Seite B hinein und betätigen den Elektronikschalter. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Elektronikschalter. Zum Ausschalten den Elektronikschalter loslassen. Drücken Sie nach der Benutzung stets den Einschaltsperrknopf auf der Seite A hinein.

MONTAGE

⚠ **VORSICHT:**

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Montage/Demontage des Sägeblatts (Abb. 4 u. 5)

⚠ **VORSICHT:**

- Säubern Sie Sägeblatt und/oder Sägeblattaufnahme stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass das Sägeblatt nicht richtig sitzt, was zu schweren Verletzungen führen kann.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Sägeblatts oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
- Ziehen Sie das Sägeblatt stets fest an. Unzureichendes Anziehen des Sägeblatts kann zu Sägeblattbruch oder schweren Körperverletzungen führen.
- Verwenden Sie nur Sägeblätter des Typs B. Die Verwendung von anderen Sägeblättern außer solchen des Typs B verursacht unzureichende Befestigung des Sägeblatts, was zu schweren Körperverletzungen führen kann.

Zum Montieren des Sägeblatts die Innensechskantschraube an der Sägeblattaufnahme mit dem Innensechskantschlüssel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn lösen.
Das Sägeblatt mit den Zähnen nach vorn weisend bis zum Anschlag in den Sägeblattaufnahme einführen. Vergewissern Sie sich, dass die Hinterkante des Sägeblatts in der Führungsrolle sitzt. Dann die Innensechskantschraube zur Sicherung des Sägeblatts im Uhrzeigersinn festziehen.
Zum Demontieren des Sägeblatts ist das Montageverfahren umgekehrt anzuwenden.

HINWEIS:

- Schmieren Sie die Führungsrolle von Zeit zu Zeit.

Innensechskantschlüssel-Aufbewahrung (Abb. 6)

Der Innensechskantschlüssel kann an der in der Abbildung gezeigten Stelle aufbewahrt werden, damit er nicht verloren geht.
Zuerst den Innensechskantschlüssel in die Öffnung einführen. Dann in den Halter drücken, bis er einrastet.

Schutzhaube (Abb. 7)

⚠ **VORSICHT:**

- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie die Stichsäge mit abgesenkter Schutzhaube betreiben.

Senken Sie die Schutzhaube ab, um Herausfliegen von Spänen zu verhüten. Zum Ausführen von Gehrungsschnitten muss sie jedoch ganz angehoben werden.

BETRIEB

⚠ **VORSICHT:**

- Setzen Sie die Grundplatte der Stichsäge stets flach auf das Werkstück auf. Anderenfalls besteht die Gefahr eines Sägeblattbruchs, was zu schweren Verletzungen führen kann.
- Schieben Sie die Maschine beim Kurvenschneiden oder Dekupieren sehr langsam vor. Gewaltsames Vorschieben der Maschine kann zu einer schiefen Schnittfläche oder Sägeblattbruch führen.

Schalten Sie die Maschine ein, ohne dass das Sägeblatt Kontakt hat, und warten Sie, bis sie ihre volle Hubzahl erreicht. Setzen Sie die Grundplatte flach auf das Werkstück, und bewegen Sie die Maschine entlang der vorher markierten Schnittlinie sachte vorwärts. **(Abb. 8)**

Gehrungsschnitte (Abb. 9, 10 u. 11)

⚠ **VORSICHT:**
- Vergewissern Sie sich vor dem Neigen der Grundplatte stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.
- Heben Sie die Schutzhaube bei Gehrungsschnitten bis zum Anschlag.

Durch Neigen der Grundplatte können Gehrungsschnitte in jedem Winkel zwischen 0° und 45° (links oder rechts) ausgeführt werden.
Lösen Sie die Innensechskantschraube an der Rückseite der Grundplatte mit dem Innensechskantschlüssel. Verschieben Sie die Grundplatte so, dass sich die Innensechskantschraube in der Mitte des Kreuzschlitzes in der Grundplatte befindet.
Neigen Sie die Grundplatte, bis der gewünschte Winkel erreicht ist. Die Kante des Motorgehäuses kennzeichnet den Neigungswinkel mit Teilstrichen. Dann die Innensechskantschraube zur Befestigung der Grundplatte festziehen.

Randnahe Schnitte (Abb. 12)

Lösen Sie die Innensechskantschraube an der Unterseite der Maschine mit Innensechskantschlüssel und schieben Sie die Grundplatte bis zum Anschlag zurück. Ziehen Sie anschließend die Innensechskantschraube zur Befestigung der Grundplatte wieder an.

Ausschnitte

Es gibt zwei Möglichkeiten A oder B, Ausschnitte durchzuführen.

A) Vorbohren (Abb. 13)
Bei Innenausschnitten ohne Zuführschnitt von einer Kante aus machen Sie eine Vorbohrung von ca. 12 mm Durchmesser. Das Sägeblatt in diese Öffnung einführen und mit dem Sägen beginnen.

B) Tauchschnitte (Abb. 14)
Um Schnitte ohne Vorbohren oder Zuführschnitt auszuführen, gehen Sie wie folgt vor.
1. Die Stichsäge auf der Vorderkante der Grundplatte kippen, so dass die Sägeblattspitze dicht über der Oberfläche des Werkstücks liegt.
2. Druck auf die Stichsäge ausüben, damit die Vorderkante der Grundplatte nicht verrutscht, wenn die Stichsäge eingeschaltet und das hintere Ende langsam abgesenkt wird.
3. Sobald das Sägeblatt in das Werkstück eindringt, die Grundplatte langsam auf die Oberfläche des Werkstücks absenken.
4. Den Schnitt in gewohnter Weise beenden.

Bearbeitung von Kanten (Abb. 15)

Um Kanten nachzuarbeiten oder Maßkorrekturen vorzunehmen, das Sägeblatt leicht an den Schnittkanten entlangführen.

Schneiden von Metall

Beim Schneiden von Metall stets ein geeignetes Kühlmittel (Schneidöl) verwenden. Nichtbeachtung verursacht erheblichen Verschleiß des Sägeblatts. Anstelle von Kühlmittel kann auch die Unterseite des Werkstücks eingefettet werden.

Staubabsaugung (Abb. 16)

Durch den Anschluss dieser Maschine an ein Absauggerät wird staubarmes Arbeiten ermöglicht. Schließen Sie den Schlauch eines Absauggerätes an den Absaugstutzen an. Senken Sie die Schutzhaube vor dem Betrieb ab.

HINWEIS:
- Bei Gehrungsschnitten ist keine Staubabsaugung möglich.

Parallelanschlag (Sonderzubehör)

⚠ **VORSICHT:**
- Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen oder Abnehmen von Zubehör stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

1) Gerade Schnitte (Abb. 17 u. 18)
Bei wiederholtem Schneiden von Breiten kleiner als 160 mm gewährleistet der Parallelanschlag schnelle, saubere und gerade Schnitte.
Führen Sie den Parallelanschlag in die rechteckige Öffnung an der Seite der Grundplatte ein, so dass die Anschlagführung nach unten gerichtet ist. Schieben Sie den Parallelanschlag zur Position der gewünschten Schnittbreite, und ziehen Sie dann die Innensechskantschraube zur Befestigung an.

2) Kreisschnitte (Abb. 19 u. 20)
Um Kreis- oder Bogenschnitte von weniger als 170 mm Radius durchzuführen, montieren Sie den Parallelanschlag wie folgt.
Führen Sie den Parallelanschlag in die rechteckige Öffnung an der Seite der Grundplatte ein, so dass die Anschlagführung nach oben gerichtet ist. Setzen Sie den Stift des Kreisschneiders in eine der beiden Bohrungen in der Anschlagführung ein, und sichern Sie ihn mit dem Gewindeknopf.
Schieben Sie nun den Parallelanschlag zu dem gewünschten Schnittradius, und ziehen Sie die Innensechskantschraube zur Befestigung an. Schieben Sie dann die Grundplatte der Maschine ganz nach vorn.

HINWEIS:
- Verwenden Sie stets die Sägeblätter Nr. B-17, B-18, B-26 oder B-27 für kreis- oder bogenförmige Schnitte.

Spanreißschutz (Sonderzubehör) (Abb. 21)

Um splitterfreie Schnitte auszuführen, empfiehlt sich die Verwendung des Spanreißschutzes. Schieben Sie die Grundplatte bis zum Anschlag nach vorne, und montieren Sie den Spanreißschutz von der Unterseite der Grundplatte. Wenn Sie die Gleitplatte verwenden, montieren Sie den Spanreißschutz auf die Gleitplatte.

⚠ **VORSICHT:**
- Bei Gehrungsschnitten kann der Spanreißschutz nicht verwendet werden.

Gleitplatte (Sonderzubehör) (Abb. 22)

Verwenden Sie die Gleitplatte zum Schneiden von dekorativen Furnieren, Kunststoffen usw. Sie schützt empfindliche oder feine Oberflächen vor Beschädigung. Passen Sie die Gleitplatte auf die Unterseite der Grundplatte.

WARTUNG

⚠ **VORSICHT:**
- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von autorisierten Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠ **VORSICHT:**
- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Sägeblatt
- Innensechskantschlüssel 3
- Parallelanschlagsatz (führungslinealsatz)
- Spanreißschutz
- Schlauch (Für Staubsauger)
- Gleitplatte (Für Typ mit Aluminium-Grundplatte)
- Original-Makita-Akku und -Ladegerät

HINWEIS:
- Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

ENG905-1

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 76 dB (A)
Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen

ENG900-1

Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Schneiden von Brettern
Vibrationsemission ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Ungewissheit (K): 2,5 m/s^2

Arbeitsmodus: Schneiden von Blechen
Vibrationsemission ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Ungewissheit (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1
- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠ **WARNUNG:**
- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

ENH101-16

Nur für europäische Länder

EG-Übereinstimmungserklärung

Wir, die Firma Makita als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgende(n) Makita-Maschine(n):
Bezeichnung der Maschine:
Akku-Stichsäge
Modell-Nr./ Typ: VJ01
der Serienproduktion entstammen und
den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:

2006/42/EG

und gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt werden:

EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich im Bestand von:

Makita International Europe Ltd.
Technische Abteilung,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Visione generale

1 Batteria
2 Bottoni
3 Leva di cambio modo di taglio
4 Bottone di sblocco
5 Grilletto interruttore
6 Portalama
7 Bullone
8 Chiave esagonale
9 Lama
10 Rullino
11 Gancio
12 Coperchio antipolvere
13 Linea di taglio
14 Base
15 Bordo
16 Graduazioni
17 Foro iniziale
18 Manicotto
19 Guida pezzo (righello di guida)
20 Guida riparo
21 Pomello filettato
22 Perno
23 Base alluminio
24 Dispositivo antischeggiamento
25 Piastra di protezione

DATI TECNICI

Modello		VJ01
Lunghezza corsa		18 mm
Corse al minuto (min^{-1})		0 – 2.400
Tipo lama		Tipo B
Capacità massima di taglio	Legno	65 mm
	Acciaio dolce	2 mm
	Alluminio	4 mm
Lunghezza totale		231 mm
Peso netto		1,7 kg
Tensione nominale		C.c. 10,8 V / 12 V max.

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici e la batteria potrebbero differire da Paese a Paese.
- Peso, con la batteria, conformemente alla procedura EPTA 01/2003.

ENE019-1

Utilizzo previsto

L'utensile va usato per il taglio di legno, plastica e materiali metallici. Grazie alla vasta gamma di accessori e lame, l'utensile può essere usato in svariate applicazioni ed è particolarmente adatto per praticare tagli curvi o circolari.

GEA010-1

Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico

⚠ **AVVERTIMENTO Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

GEB045-2

AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DEL SEGHETTO ALTERNATIVO A BATTERIA

1. **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate quando si esegue un lavoro dove l'accessorio di taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti.** Se l'utensile da taglio entra in contatto con un filo elettrico "sotto tensione" potrebbe mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile, dando una scossa all'operatore.
2. **Usare morse od altri modi pratici per fissare e supportare il pezzo su una superficie stabile.** Se lo si tiene in mano o contro il proprio corpo, il pezzo diventa instabile e potrebbe causare la perdita di controllo.
3. **Usare sempre occhiali di sicurezza o occhialoni. I normali occhiali o gli occhiali da sole NON sono occhiali di sicurezza.**
4. **Evitare di tagliare chiodi. Prima di iniziare la lavorazione, ispezionare il pezzo ed estrarne i chiodi eventualmente presenti.**
5. **Non tagliare pezzi che superano la capacità dell'utensile.**
6. **Accertare che dietro il pezzo da tagliare vi sia uno spazio libero sufficiente a consentire che la lama non colpisca il pavimento, il banco di lavoro, ecc.**
7. **Tenere l'utensile ben saldo.**
8. **Assicurarsi che la lama non sia a contatto con il pezzo da lavorare prima di mettere in moto l'utensile.**
9. **Tenere le mani lontano da parti in movimento.**

10. **Non lasciare l'utensile in moto a vuoto. Mettere in moto solamente quando si tiene l'utensile bene stretto in mano.**
11. **Prima di ritirare la lama dal pezzo in lavorazione staccare la corrente ed aspettare che la lama si fermi completamente.**
12. **Non toccare la lama o il pezzo in lavorazione subito dopo l'operazione; potrebbero essere estremamente caldi e causare ustioni.**
13. **Non far funzionare inutilmente l'utensile a vuoto.**
14. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitare l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare le precauzioni del produttore del materiale.**
15. **Usare sempre la mascherina antipolvere/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si lavora.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

⚠ **AVVERTIMENTO:**

NON lasciare che la comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare serie lesioni personali.

ENC009-1

ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

PER LA CARTUCCIA DELLA BATTERIA

1. **Prima di usare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul (1) caricabatteria, sulla (2) batteria e sul (3) prodotto che utilizza la batteria.**
2. **Non smontare la cartuccia della batteria.**
3. **Se il tempo di utilizzo è diventato molto corto, smettere immediatamente di usare l'utensile. Può risultare un rischio di surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un'esplosione.**
4. **Se l'elettrolita va negli occhi, risciacquarli con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico. Può risultare la perdita della vista.**
5. **Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:**
   (1) Non toccare i terminali con qualche metallo conduttivo.
   (2) Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come i chiodi, le monete, ecc.
   (3) Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.
   Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, il surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un guasto.
6. **Non conservare l'utensile e la cartuccia della batteria in luoghi in cui la temperatura può raggiungere o superare i 50°C.**
7. **Non incenerire la cartuccia della batteria anche se è gravemente danneggiata o è completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere e provocare un incendio.**
8. **Fare attenzione a non lasciar cadere o a colpire la batteria.**
9. **Non usare una batteria danneggiata.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti per mantenere la durata massima della batteria

1. **Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente.**
   Smettere sempre di usare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.
2. **Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica. La sovraccarica riduce la durata della batteria.**
3. **Caricare la cartuccia della batteria con la temperatura ambiente da 10°C a 40°C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria calda prima di caricarla.**

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

⚠ **ATTENZIONE:**

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima di regolare o di controllare il funzionamento dell'utensile.

Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

- Spegnere sempre l'utensile prima di installare o di rimuovere la batteria.
- Per rimuovere la batteria, estrarla dall'utensile premendo allo stesso tempo i bottoni su entrambi i lati della batteria.
- Per installare la batteria, tenerla in modo che la forma anteriore della batteria entri nell'apertura di installazione, e spingerla in posizione. Inserirla sempre completamente finché si blocca in posizione con un piccolo scatto. In caso contrario, potrebbe cadere accidentalmente fuori dall'utensile causando un infortunio all'operatore o a chi gli è vicino.
- Per installare la batteria non bisogna usare forza. Se la batteria non entra facilmente, vuol dire che non viene inserita correttamente.

Sistema di protezione della batteria

L'utensile è dotato di un sistema di protezione della batteria. Questo sistema interrompe automaticamente la corrente al motore per estendere la vita della batteria.
L'utensile si arresta automaticamente mentre sta funzionando se esso e/o la batteria vengono a trovarsi in una delle condizioni seguenti:

- Sovraccarico:
  L'utensile viene usato in un modo che causa l'assorbimento di una corrente anormalmente alta. In tal caso, rilasciare il grilletto interruttore sull'utensile e arrestare l'applicazione che causa il sovraccarico. Schiacciare poi di nuovo il grilletto interruttore per riavviarlo.
- Bassa tensione della batteria:
  La capacità restante della batteria è troppo bassa e l'utensile non funziona. Se si schiaccia il grilletto interruttore, il motore riparte ma si arresta subito. In tal caso, rimuovere e ricaricare la batteria.

Selezione del modo di taglio (Fig. 2)

Questo utensile può essere fatto funzionare nel modo di taglio orbitale o in linea retta (su e giù). Il modo di taglio orbitale spinge la lama in avanti nella corsa di taglio e aumenta grandemente la velocità di taglio.
Per cambiare il modo di taglio, girare semplicemente la leva di cambio modo di taglio sulla posizione di taglio desiderata.
Per selezionare l'azione di taglio appropriata, vedere la tabella.

Posizione	Modo di taglio	Applicazioni
0	Linea retta	Per tagliare l’acciaio dolce, l’acciaio inossidabile e la plastica.
		Per il taglio pulito del legno e del compensato.
I	Orbita piccola	Per tagliare l’acciaio dolce, l’alluminio e il legno duro.
II	Orbita media	Per tagliare il legno e il compensato.
		Per tagliare velocemente l’alluminio e l’acciaio dolce.
III	Orbita grande	Per tagliare velocemente il legno e il compensato.

006582

Funzionamento dell’interruttore (Fig. 3)

⚠ **ATTENZIONE:**

- Prima di installare la batteria nell’utensile, controllare sempre che l’interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione “OFF” quando viene rilasciato.
- Quando non si usa l’utensile, schiacciare il bottone di sblocco dal lato A per bloccare l’interruttore sulla posizione “OFF”.

Questo utensile è dotato di un bottone di sblocco, per evitare che il grilletto interruttore venga schiacciato accidentalmente.
Per avviare l’utensile, premere il bottone di sblocco dal lato B e schiacciare l’interruttore.
La velocità dell’utensile si aumenta aumentando la pressione sul grilletto interrutore. Rilasciare il grilletto interruttore per fermarlo. Dopo l’uso, premere sempre il bottone di sblocco dal lato A.

MONTAGGIO

⚠ **ATTENZIONE:**

- Accertarsi sempre che l’utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di qualsiasi intervento sull’utensile.

Installazione e rimozione della lama (Fig. 4 e 5)

⚠ **ATTENZIONE:**

- Togliere sempre i trucioli e le sostanze estranee attaccate alla lama e/o portalama. Questa inosservanza potrebbe causare un serraggio insufficiente della lama con pericolo di ferite gravi.
- Non toccare la lama o il pezzo tagliato subito dopo l’uso dell’utensile, in quanto potrebbero essere estremamente caldi e provocare ustioni.
- Fissare sempre saldamente la lama. Il suo serraggio insufficiente potrebbe causarne la rottura o gravi lesioni personali.
- Usare soltanto le lame del tipo B. L’utilizzo di lame diverse dal tipo B causa il loro serraggio insufficiente con pericolo di gravi lesioni personali.

Per installare la lama, allentare sul portalama il bullone in senso antiorario usando una chiave esagonale.
Con i denti della lama rivolti in avanti, inserire la lama nel portalama finché non può andare più oltre. Accertarsi che il bordo posteriore della lama entri nel rullo. Stringere poi il bullone in senso orario per fissare la lama.

Per rimuovere la lama, seguire il procedimento opposto di installazione.

NOTA:

- Lubrificare ogni tanto il rullino.

Conservazione della chiave esagonale (Fig. 6)

Quando non viene usata, conservare la chiave esagonale come mostrato in figura, per evitare che vada persa. Inserire prima la chiave esagonale nel foro. Spingere poi il gancio finché si blocca.

Coperchio antipolvere (Fig. 7)

⚠ **ATTENZIONE:**

- Portare sempre gli occhiali di protezione, anche utilizzando l’utensile con il coperchio antipolvere abbassato.

Abbassare il coperchio antipolvere per evitare che volino via schegge. Per i tagli inclinati si deve però sollevarlo completamente.

FUNZIONAMENTO

⚠ **ATTENZIONE:**

- Tenere sempre la base dell’utensile a livello con il pezzo da lavorare. Questa inosservanza potrebbe causare la rottura della lama con pericolo di ferite gravi.
- Far avanzare molto lentamente l’utensile per il taglio delle curve o volte. Forzando l’utensile si potrebbe causare una superficie di taglio storta e danneggiare la lama.

Accendere l’utensile senza che la lama faccia contatto, e aspettare che essa raggiunga la velocità massima. Posare poi la base piana sul pezzo da lavorare e spingerla delicatamente in avanti seguendo la linea di taglio fatta precedentemente. **(Fig. 8)**

Tagli inclinati (Fig. 9, 10 e 11)

⚠ **ATTENZIONE:**

- Accertarsi sempre che l’utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di inclinare la base.
- Alzare completamente il coperchio antipolvere prima di fare i tagli inclinati.

Con la base dell’utensile inclinata, è possibile praticare tagli inclinati a qualsiasi angolazione tra 0° e 45° (a sinistra o a destra).
Allentare il bullone sul retro della base servendosi della chiave esagonale. Spostare la base dell’utensile in modo che il bullone sia posizionato al centro della fessura a forma di croce sulla base dell’utensile.
Inclinare la base fino ad ottenere l’angolo di inclinazione desiderato. Il bordo dell’alloggiamento del motore indica l’angolo di smusso con graduazioni. Stringere poi il bullone per fissare la base.

Tagli frontali della stessa altezza (Fig. 12)

Allentare il bullone sulla parte posteriore della base dell’utensile usando la chiave esagonale, e spostare poi completamente indietro la base. Stringere poi il bullone per fissare la base dell’utensile.

Sfinestrature

Le sfinestrature possono essere fatte con i due metodi A o B.

A) Trapanazione di un foro iniziale (Fig. 13)

Per le sfinestrature interne senza un taglio di ingresso dal bordo, trapanare un foro iniziale di 12 mm o più di diametro. Per cominciare a tagliare, inserire la lama in questo foro.

B) Taglio a tuffo (Fig. 14)

Se si procede con cura come segue, non è necessario trapanare un foro iniziale o fare un taglio di ingresso.

1. Inclinare in su l'utensile sul bordo anteriore della base, con la punta della lama posizionata subito sopra la superficie del pezzo da lavorare.
2. Esercitare una pressione sull'utensile in modo che il bordo anteriore della base non si muova quando lo si accende e si abbassa poi delicatamente e lentamente l'estremità posteriore della base.
3. Mentre la lama fora il pezzo da lavorare, abbassare lentamente la base dell'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare.
4. Completare il taglio nel modo normale.

Bordi di finitura (Fig. 15)

Per rifinire i bordi o fare regolazioni dimensionali, passare leggermente la lama lungo i bordi di taglio.

Taglio dei metalli

Per tagliare i metalli, usare sempre un refrigerante (olio da taglio) adatto. Questa inosservanza può causare un veloce consumo della lama. Invece di usare un refrigerante, si può spalmare di grasso la parte inferiore del pezzo da lavorare.

Estrazione della polvere (Fig. 16)

Collegando l'utensile ad un aspiratore Makita si possono eseguire dei tagli puliti. Inserire il manicotto dell'aspiratore nel foro sulla parte posteriore dell'utensile. Abbassare il coperchio antipolvere prima di questa operazione.

NOTA:

- L'estrazione della polvere non può essere eseguita quando si fanno i tagli inclinati.

Guida pezzo (accessorio opzionale)

⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di installare o di rimuovere gli accessori.

1) Tagli diritti (Fig. 17 e 18)

Se si devono fare ripetutamente dei tagli di 160 mm o meno di larghezza, l'uso della guida pezzo assicura dei tagli diritti veloci e puliti.

Per installarla, inserire la guida pezzo nel foro rettangolare sul fianco della base dell'utensile, con la guida riparo rivolta in giù. Spingere la guida pezzo sulla posizione della larghezza di taglio desiderata, e stringere poi il bullone per fissarla.

2) Tagli circolari (Fig. 19 e 20)

Per tagliare cerchi o archi con un raggio di 170 mm o meno, installare la guida pezzo come segue.

Inserire la guida pezzo nel foro rettangolare sul fianco della base dell'utensile, con la guida riparo rivolta in su. Inserire il perno della guida circolare in uno dei due fori della guida riparo. Avvitare il pomello filettato nel perno per fissarlo.

Spingere ora la guida pezzo sul raggio di taglio desiderato, e stringere il bullone per fissarla in posizione. Spostare poi completamente in avanti la base dell'utensile.

NOTA:

- Per tagliare i cerchi e gli archi, usare sempre le lame No. B-17, B-18, B-26 o B-27.

Dispositivo antischeggiamento (accessorio opzionale) (Fig. 21)

Per ottenere dei tagli privi di schegge, è possibile usare il dispositivo antischeggiamento. Per installare il dispositivo antischeggiamento, spostare del tutto in avanti la base dell'utensile ed installare il dispositivo dal retro della base dell'utensile. Quando si utilizza anche la piastra di protezione, installare il dispositivo antischeggiamento sulla piastra di protezione.

⚠ ATTENZIONE:

- Il dispositivo antischeggiamento non può essere usato quando si fanno tagli inclinati.

Piastra di protezione (accessorio opzionale) (Fig. 22)

Utilizzare la piastra di protezione per tagliare impiallacciature decorative o materiali in plastica, ecc. In questo modo si proteggono dal danneggiamento le superfici più sensibili o delicate. Fissare la piastra di protezione sul retro della base dell'utensile.

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di qualsiasi intervento di ispezione o di manutenzione.
- Non si devono mai usare benzina, benzolo, solventi, alcol o sostanze similari. Si potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per mantenere la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un Centro di Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

ACCESSORI OPZIONALI

⚠ **ATTENZIONE:**

- Per l'utensile Makita specificato in questo manuale, si consigliano questi accessori o ricambi. L'utilizzo di altri accessori o ricambi può costituire un pericolo di lesioni personali. Usare soltanto gli accessori o ricambi specificati per il loro utilizzo.

Per maggiori dettagli e l'assistenza per questi accessori, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.

- Lame seghetto alternativo
- Chiave esagonale 3
- Gruppo guida pezzo (righello di guida)
- Dispositivo antischeggiamento
- Manicotto (Per aspiratore)
- Piastra di protezione (Per tipo base di alluminio)
- Batteria e caricatore Makita genuini

NOTA:

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell'imballo dell'utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

ENG905-1

Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora (L_{pA}): 76 dB (A)
Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

Indossare i paraorecchi

ENG900-1

Vibrazione

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: taglio tavole
Emissione di vibrazione ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Incertezza (K): 2,5 m/s^2

Modalità operativa: taglio delle lamiere di metallo
Emissione di vibrazione ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Incertezza (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

⚠ **AVVERTIMENTO:**

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

ENH101-16

Modello per l'Europa soltanto

Dichiarazione CE di conformità

Noi della Makita Corporation, come produttori responsabili, dichiariamo che le macchine Makita seguenti:

Designazione della macchina:
Seghetto alternativo a batteria
Modello No./Tipo: VJ01
sono una produzione di serie e
Conformi alle direttive europee seguenti:
2006/42/CE
E sono fabbricate conformemente ai seguenti standard o documenti standardizzati:
EN60745
La documentazione tecnica è tenuta da:
Makita International Europe Ltd.
Assistenza tecnica,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Amministratore
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Verklaring van algemene gegevens

1 Accu
2 Knoppen
3 Zaagactie-keuzehendel
4 Vastzetknop
5 Trekkerschakelaar
6 Zaagbladhouder
7 Bout
8 Inbussleutel
9 Zaagblad
10 Rol
11 Haak
12 Stofkap
13 Zaaglijn
14 Voet
15 Zijrand
16 Schaalverdelingen
17 Startgaatje
18 Slang
19 Breedtegeleider (trekgeleider-set)
20 Geleider
21 Schroefknop
22 Pen
23 Aluminiumvoet
24 Antisplinterinrichting
25 Dekplaat

TECHNISCHE GEGEVENS

Model		VJ01
Slaglengte		18 mm
Aantal slagen per minuut (min^{-1})		0 – 2 400
Type zaagblad		Type B
Max. zaagcapaciteit	Hout	65 mm
	Zacht staal	2 mm
	Aluminium	4 mm
Totale lengte		231 mm
Nettogewicht		1,7 kg
Nominale spanning		Gelijkstroom 10,8 V / 12 V max.

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens en de uitvoering van de accu kunnen verschillen van land tot land.
- Gewicht, inclusief accu, volgens EPTA-procedure 01/2003

ENE019-1

Doeleinden van gebruik

Dit gereedschap is bedoeld voor het zagen van hout, kunststof en metalen materialen. Een uitgebreide keuze van accessoires en zaagbladen staat ter beschikking, zodat het gereedschap voor talrijke doeleinden kan worden gebruikt en optimaal geschikt is voor het zagen van bogen en cirkels.

GEA010-1

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

⚠ **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies.** Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

GEB045-2

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE SNOERLOZE FIGUURZAAG

1. **Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen, wanneer u werkt op plaatsen waar het zaagblad met verborgen bedrading in aanraking kan komen.** Wanneer het zaagaccessoire in aanraking komen met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
2. **Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk op een stabiele ondergrond te bevestigen en ondersteunen.** Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam geklemd houdt, is het onvoldoende stabiel en kunt u de controle erover verliezen.
3. **Draag altijd een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.**
4. **Vermijd het zagen op spijkers. Inspecteer het werkstuk vooraf op de aanwezigheid van spijkers en verwijder deze voordat u met het werk begint.**
5. **Zaag geen werkstukken die te groot zijn.**
6. **Controleer vooraf of er voldoende vrije ruimte is achter het werkstuk om te voorkomen dat het zaagblad tegen een vloer, een werkbank e.d. stoot.**
7. **Houd het gereedschap stevig vast.**
8. **Zorg ervoor dat het zaagblad niet in contact is met het werkstuk voordat u de spanning inschakelt.**

9. **Houd uw handen uit de buurt van de bewegende delen.**
10. **Schakel altijd het gereedschap uit als u weg moet. Schakel het gereedschap alleen in als u het in handen houdt.**
11. **Schakel altijd uit en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen, alvorens het gereedschap van het werkstuk te verwijderen.**
12. **Raak onmiddellijk na gebruik het zaagblad of het werkstuk niet aan, aangezien het nog gloeiend heet kan zijn en brandwonden kan veroorzaken.**
13. **Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.**
14. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Vermijd inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal.**
15. **Gebruik altijd het juiste stofmasker/ademhalingsapparaat voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

⚠ **WAARSCHUWING:**

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige persoonlijke verwonding.

ENC009-1

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ACCU

1. **Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, aandachtig door alvorens de accu in gebruik te nemen.**
2. **Neem de accu niet uit elkaar.**
3. **Als de gebruikstijd van een opgeladen accu aanzienlijk korter is geworden, moet u het gebruik ervan onmiddellijk stopzetten. Voortgezet gebruik kan oververhitting, brandwonden en zelfs een ontploffing veroorzaken.**
4. **Als er elektrolyt in uw ogen is terechtgekomen, spoel dan uw ogen met schoon water en roep onmiddellijk de hulp van een dokter in. Elektrolyt in de ogen kan blindheid veroorzaken.**
5. **Voorkom kortsluiting van de accu:**
   (1) Raak de accuklemmen nooit aan met een geleidend materiaal.
   (2) Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.
   (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen.
   Kortsluiting van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.
6. **Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.**
7. **Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan namelijk ontploffen in het vuur.**
8. **Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen en hem niet blootstelt aan schokken of stoten.**
9. **Gebruik nooit een beschadigde accu.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. **Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.**
2. **Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op. Als u de accu te veel oplaadt, zal hij minder lang meegaan.**
3. **Laad de accu op bij een kamertemperatuur tussen 10°C en 40°C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.**

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

⚠ **LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

Installeren of verwijderen van de accu (Fig. 1)

- Schakel het gereedschap altijd uit alvorens de accu te installeren of te verwijderen.
- Om de accu te verwijderen, schuift u die uit het gereedschap terwijl u de knoppen aan weerszijden van de accu ingedrukt houdt.
- Om de accu aan te brengen, houdt u die zo dat de vorm past in de accu-insteekopening en dan schuift u de accu er in. Schuif de accu er altijd volledig in totdat die op zijn plaats vastklikt. Als u dit nalaat, zou de accu uit het gereedschap kunnen vallen en uzelf of anderen kunnen verwonden.
- Probeer nooit om de accu met kracht te installeren. Als de accu er niet gemakkelijk ingaat, betekent dit dat u hem niet op de juiste wijze erin steekt.

Accubeveiligingssysteem

Dit gereedschap is voorzien van een accubeveiligingssysteem. Dat kan automatisch de stroomtoevoer naar de motor afsluiten om de levensduur van de accu te verlengen.

Het gereedschap stopt tijdens gebruik automatisch wanneer het gereedschap en/of de accu aan één van de volgende omstandigheden wordt blootgesteld:

- Overbelasting:
  Als het gereedschap wordt gebruikt op een manier die een abnormaal hoge stroomsterkte vergt. In dat geval laat u de trekschakelaar van het gereedschap los en verhelpt u de oorzaak van de overbelasting. Vervolgens drukt u de trekschakelaar weer in om het gereedschap te herstarten.
- Onvoldoende accuspanning:
  De resterende accuspanning is onvoldoende, zodat het gereedschap niet meer werkt. Wanneer u de trekkerschakelaar indrukt, start de motor even, maar slaat al gauw weer af. In dit geval verwijdert u de accu en laadt u die opnieuw op.

Selecteren van de zaagactie (Fig. 2)

Dit gereedschap kan met twee zaagacties worden gebruikt: zagen in een cirkelbaan of in rechte lijn (op en neer). Tijdens zagen in een cirkelbaan, wordt het zaagblad door de zaagactie naar voren geduwd en vermeerdert de zaagsnelheid aanzienlijk.
Om de zaagactie te veranderen, draait u gewoon de zaagactie-keuzehendel naar de gewenste stand.
Zie de tabel om de juiste zaagwerking te kiezen.

Stand	Zaagactie	Toepassingen
0	Zagen in rechte lijn	Zagen van zacht staal, roestvrij staal en plastic.
		Schoon zagen van hout en gelaagd hout.
I	Zagen in kleine cirkelbaan	Zagen van zacht staal, aluminium en hard hout.
II	Zagen in middelgrote cirkelbaan	Zagen van hout en gelaagd hout.
		Snel zagen in aluminium en zacht staal.
III	Zagen in grote cirkelbaan	Snel zagen in hout en gelaagd hout.

006582

Werking van de schakelaar (Fig. 3)

⚠ **LET OP:**
- Alvorens de accu in het gereedschap te installeren, controleert u eerst of de trekkerschakelaar goed werkt en na loslaten terugkeert naar de uit-stand.
- Wanneer u het gereedschap niet gebruikt, drukt u op de uitstand-borgknop vanaf de A-kant om de trekkerschakelaar te vergrendelen in de uit-stand.

Om per ongeluk indrukken van de trekkerschakelaar te voorkomen, is er voorzien in een vastzetknop.
Om het gereedschap te starten, drukt u de vastzetknop in vanaf kant B en drukt u de trekkerschakelaar in.
De snelheid van het gereedschap wordt hoger, naarmate u de trekkerschakelaar harder indrukt. Laat de trekkerschakelaar los om te stoppen. Na het gebruik drukt u altijd de vastzetknop in vanaf kant A.

INEENZETTEN

⚠ **LET OP:**
- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, alvorens u enig werk aan het gereedschap gaat verrichten.

Installeren of verwijderen van het zaagblad (Fig. 4 en 5)

⚠ **LET OP:**
- Verwijder altijd alle spaanders of verontreinigingen van het zaagblad en/of de zaagbladhouder. Als u dit verzuimt, bestaat er kans dat het zaagblad niet goed vastgezet zal zijn, hetgeen ernstige verwonding kan veroorzaken.
- Raak het zaagblad of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik; deze kunnen gloeiend heet zijn en brandwonden veroorzaken.
- Zet het zaagblad altijd goed vast. Als het zaagblad onvoldoende goed is vastgezet, kan het breken en ernstig persoonlijk letsel ontstaan.
- Gebruik uitsluitend type B zaagbladen. Als u een ander zaagblad dan type B gebruikt, wordt het zaagblad onvoldoende goed vastgezet waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.

Om het zaagblad te monteren, draait u de bout op de zaagbladhouder met de inbussleutel linksom.
Terwijl de tanden van het zaagblad naar voren wijzen, steekt u het zaagblad zo ver mogelijk in de zaagbladhouder. Zorg ervoor dat de achterrand van het zaagblad in de rol past. Draai daarna de bout rechtsom vast om het zaagblad vast te zetten.
Om het zaagblad te verwijderen, volgt u de procedure in omgekeerde volgorde.

OPMERKING:
- Smeer de rol af en toe.

Opbergplaats voor de inbussleutel (Fig. 6)

Wanneer u de inbussleutel niet gebruikt, bergt u deze op de plaats aangegeven in de afbeelding op, om te voorkomen dat deze wordt verloren.
Steek eerst de inbussleutel in de opening. Druk hem vervolgens in de haak totdat hij vergrendeld is.

Stofkap (Fig. 7)

⚠ **LET OP:**
- Draag altijd een veiligheidsbril, ook wanneer u het gereedschap gebruikt met de stofkap naar omlaag gebracht.

Breng de stofkap omlaag om te voorkomen dat spaanders in het rond vliegen. Voor verstekzagen dient u de stofkap echter helemaal omhoog te brengen.

BEDIENING

⚠ **LET OP:**
- Houd de voet van het gereedschap altijd vlak met het werkstuk. Als u dit niet doet, kan het zaagblad breken, hetgeen ernstige verwonding kan veroorzaken.
- Beweeg het gereedschap langzamer vooruit tijdens het zagen van bochten en bij ornamentzagen. Als u het gereedschap dwingt, kan een schuin zaagoppervlak ontstaan en het zaagblad breken.

Schakel het gereedschap in zonder dat het zaagblad iets raakt en wacht tot het zaagblad op volle snelheid draait. Plaats dan de voet van het gereedschap vlak op het werkstuk en beweeg het gereedschap langzaam naar voren langs de van te voren op het werkstuk aangebrachte zaaglijn. **(Fig. 8)**

Zagen onder een schuine hoek (Fig. 9, 10 en 11)

⚠ **LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, alvorens u het voetstuk kantelt.
- Breng de stofkap helemaal omhoog alvorens schuine zaagsneden te maken.

Door de gereedschapsvoet schuin te zetten kunt u schuin zagen bij een willekeurige hoek tussen 0° en 45° (links of rechts).
Draai met de inbussleutel de bout aan de achterkant van de voet los. Beweeg de voet zodat de bout vlak in het midden van de kruisvormige sleuf in de voet komt te zitten.
Kantel de gereedschapsvoet om de gewenste schuine hoek te krijgen. Op de rand van het motorhuis wordt de verstekhoek aangegeven door een schaalverdeling. Draai daarna de bout vast om de voet vast te zetten.

Zagen tot helemaal tegen de kant (Fig. 12)

Draai met de inbussleutel de bout aan de achterkant van de voet los en schuif de voet helemaal naar achteren. Draai daarna de bout vast om de voet vast te zetten.

Figuren uitzagen

Voor het uitzagen van figuren kunt u methode A of B gebruiken.

A) Voorboren van een startgaatje (Fig. 13)
Om figuren onmiddellijk in het midden van het werkstuk uit te zagen, en dus niet vanaf de rand, dient u eerst een startgaatje met een diameter van 12 mm of meer te boren. Steek het zaagblad door dit gaatje en begin dan met te zagen.

B) Invalzagen (Fig. 14)
U hoeft geen startgaatje te boren of geen geleidesnede te maken indien u voorzichtig als volgt te werk gaat.

1. Houd het gereedschap schuin voorover door alleen de voorrand van de voet op het werkstuk te laten rusten, met de punt van het zaagblad net boven het werkstukoppervlak.
2. Oefen een beetje druk uit op het gereedschap om te voorkomen dat de voorrand van de voet kan bewegen, en schakel het gereedschap in. Laat het achterste van het gereedschap langzaam zakken.
3. Naarmate het zaagblad door het werkstuk heen zaagt, laat u de voet van het gereedschap langzaam op het werkstukoppervlak zakken.
4. Zaag verder op de normale manier.

Afwerken van de randen (Fig. 15)

Voor het afwerken van randen of voor nauwkeurig op maat zagen, laat u het zaagblad lichtjes langs de gezaagde randen lopen.

Zagen van metaal

Voor het zagen van metaal dient u altijd een geschikt koelmiddel (snijolie) te gebruiken. Wanneer u dit niet doet, zal het zaagblad snel slijten. In plaats van een koelmiddel te gebruiken, kunt u ook de onderkant van het werkstuk invetten.

Stofafzuiging (Fig. 16)

U kunt schoner werken door dit gereedschap op een Makita stofzuiger aan te sluiten. Steek de slang van de stofzuiger in de opening aan de achterkant van het gereedschap. Breng de stofkap omlaag alvorens het gereedschap te gebruiken.

OPMERKING:

- Stofafzuiging is niet mogelijk tijdens zagen onder een schuine hoek.

Breedtegeleider (optioneel accessoire)

⚠ **LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, alvorens u accessoires gaat installeren of verwijderen.

1) Rechte stukken zagen (Fig. 17 en 18)
Wanneer u herhaaldelijk stukken die 160 mm of minder breed zijn wilt zagen, kunt u snel rechte en schone sneden krijgen door de breedtegeleider te gebruiken.
Om de breedtegeleider te installeren, steekt u deze met zijn geleider naar beneden gericht door de rechthoekige opening op de zijkant van de gereedschapsvoet. Schuif de breedtegeleider naar de positie van de gewenste breedte, en draai dan de bout vast om hem vast te zetten.

2) Cirkels en bogen zagen (Fig. 19 en 20)
Wanneer u cirkels of bogen met een straal van 170 mm of minder wilt zagen, dient u de breedtegeleider als volgt te installeren.
Steek de breedtegeleider met zijn geleider naar boven gericht door de rechthoekige opening op de zijkant van de gereedschapsvoet. Steek de pen van de cirkelgeleider door een van de twee gaatjes in de geleider. Zet de pen vast door de schroefknop erop te schroeven.
Schuif nu de breedtegeleider naar de positie van de gewenste straal, en zet deze vast door de bout vast te draaien. Schuif daarna de voet van het gereedschap helemaal naar voren.

OPMERKING:

- Gebruik altijd zaagbladen Nr. B-17, B-18, B-26 of B-27 wanneer u cirkels of bogen wilt zagen.

Antisplinterinrichting (optioneel accessoire) (Fig. 21)

Om splintervrije zaagsneden te krijgen, kunt u de antisplinterinrichting gebruiken. Om deze te installeren, schuift u de gereedschapsvoet helemaal naar voren en dan bevestigt u de inrichting vanaf de onderzijde van de voet. Wanneer u de dekplaat gebruikt, installeert u de antisplinterinrichting op de dekplaat.

⚠ **LET OP:**

- De antisplinterinrichting kan niet gebruikt worden voor zagen onder een schuine hoek.

Dekplaat (optioneel accessoire) (Fig. 22)

- Gebruik de dekplaat wanneer u decoratiefineerhout, kunststof e.d. zaagt. Deze plaat beschermt gevoelige of tere oppervlakken tegen beschadiging. Bevestig de plaat op de onderzijde van de gereedschapsvoet.

ONDERHOUD

⚠ **LET OP:**
- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, alvorens u inspectie of onderhoud gaat verrichten. Gebruik voor het reinigen nooit benzine, petroleum, spiritus of thinner.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor het verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het apparaat te waarborgen, moeten reparaties, inwendig onderhoud en afstellingen worden verricht bij een bevoegd Makita servicecentrum, met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

OPTIONELE ACCESSOIRES

⚠ **LET OP:**
- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Decoupeerzaagblad
- Inbussleutel 3
- Breedtegeleider-set (trekgeleider-set)
- Antisplinterinrichting
- Slang (voor stofzuiger)
- Dekplaat (voor type met aluminiumvoet)
- Originele Makita accu en accu-oplader

OPMERKING:
- Sommige van de onderdelen in deze lijst kunnen bijgeleverd zijn als standaard-accessoires. Deze accessoires kunnen per land verschillend zijn.

ENG905-1

Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 76 dB (A)
Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

Draag oorbeschermers

ENG900-1

Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: zagen in plaatmateriaal
Trillingsemissie ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Onnauwkeurigheid (K): 2,5 m/s^2

Toepassing: plaatstaal knippen
Trillingsemissie ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1
- De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

⚠ **WAARSCHUWING:**
- De trillingsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

ENH101-16

Alleen voor Europese landen

EU-Verklaring van Conformiteit

Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):
Aanduiding van de machine:
Snoerloze figuurzaag
Modelnr./Type: VJ01
in serie zijn geproduceerd en
Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:
2006/42/EC
En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:
EN60745
De technische documentatie wordt bewaard door:
Makita International Europe Ltd.
Technische afdeling,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Directeur
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Explicación de los dibujos

1 Batería
2 Botones
3 Palanca de cambio de la acción de corte
4 Botón de desbloqueo
5 Gatillo interruptor
6 Portasierra
7 Perno
8 Llave hexagonal
9 Hoja de sierra
10 Rodillo
11 Gancho
12 Guardapolvo
13 Línea de corte
14 Base
15 Borde
16 Graduación
17 Agujero de inicio
18 Manguera
19 Guía de apoyo (regla guía)
20 Guía lateral
21 Perilla roscada
22 Pasador
23 Base de aluminio
24 Dispositivo antiastillas
25 Placa de rozamiento

ESPECIFICACIONES

Modelo		VJ01
Longitud de carrera		18 mm
Carreras por minuto (min^{-1})		0 – 2.400
Tipo de hoja de sierra		Tipo B
Capacidad máxima de corte	Madera	65 mm
	Acero suave	2 mm
	Aluminio	4 mm
Longitud total		231 mm
Peso neto		1,7 kg
Tensión nominal		cc 10,8 V / 12 V máx.

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE019-1

Uso previsto

La herramienta ha sido prevista para serrar madera, plástico y materiales metálicos. Gracias a la variedad de accesorios y tipos de sierras para diversos usos existentes, la herramienta puede utilizarse para muchas tareas y es muy apropiada para cortes curvados y circulares.

GEA010-1

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

⚠ **¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB045-2

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA SIERRA CALADORA INALÁMBRICA

1. **Cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de asimiento aisladas solamente.** El contacto del accesorio de corte con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y podrá soltar una descarga eléctrica al operario.
2. **Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sujetada con la mano o contra su cuerpo, la pieza de trabajo estará inestable y podrá ocasionar la pérdida del control.
3. **Utilice siempre gafas de seguridad o pantalla facial. Las gafas normales o de sol NO sirven para proteger los ojos.**
4. **Evite cortar clavos. Inspeccione la pieza de trabajo y extraiga todos los clavos antes de efectuar el corte.**
5. **No corte una pieza de trabajo de gran tamaño.**
6. **Verifique que haya espacio suficiente por detrás de la pieza de trabajo antes de empezar a cortar, de forma que la hoja de sierra no golpee contra el suelo, el banco de trabajo, etc.**
7. **Sostenga la herramienta firmemente.**
8. **Asegúrese de que la hoja de sierra no esté haciendo contacto con la pieza de trabajo antes de que se conecte el interruptor.**
9. **Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.**

10. No deje la herramienta funcionando. Opere la herramienta solamente cuando la esté sosteniendo con las manos.
11. Cuando desconecte la herramienta,espere siempre a que la hoja de sierra se detenga completamente antes de separar la hoja de sierra de la pieza de trabajo.
12. No toque la hoja de sierra ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; puede que estén extremadamente calientes y le produzcan quemaduras en la piel.
13. No haga funcionar la herramienta sin carga innecesariamente.
14. Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.
15. Utilice siempre la mascarilla contra el polvo o el respirador correcto para el material con que esté trabajando y la aplicación que realice.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ **ADVERTENCIA:**

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

ENC009-1

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

PARA EL CARTUCHO DE BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
2. No desarme el cartucho de batería.
3. Si el tiempo de uso del cartucho de batería se acorta demasiado, deje de usarlo inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. Si entra electrólito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y vea a un médico inmediatamente. Existe el riesgo de poder perder la vista.
5. No cortocircuite el cartucho de batería:
   (1) No toque los terminales con ningún material conductor.
   (2) Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, tales como clavos, monedas, etc.
   (3) No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.
   Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.
6. No guarde la herramienta ni el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.
7. Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto.
   El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.
8. Tenga cuidado de no dejar caer ni golpear la batería.
9. No utilice una batería dañada.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente.
   Pare siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado.
   La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. Cargue el cartucho de batería a temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.

Instalación o desmontaje del cartucho de batería (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de la instalación o extracción del cartucho de batería.
- Para extraer el cartucho de batería, sáquelo de la herramienta mientras presiona los botones a ambos lados del cartucho.
- Para instalar el cartucho de batería, sujételo de manera que la forma frontal del cartucho de batería encaje en la de la abertura de instalación de la batería y deslícelo hasta que encaje en su sitio. Insértelo siempre a tope hasta que se bloquee en su sitio produciendo un pequeño chasquido. En caso contrario, podrá caerse accidentalmente de la herramienta y ocasionarle heridas a usted o a alguien que esté cerca de usted.
- No emplee fuerza cuando inserte el cartucho de batería. Si el cartucho no se desliza al interior fácilmente, será porque no está siendo insertado correctamente.

Sistema de protección de la batería

La herramienta está equipada con un sistema de protección de la batería. Este sistema corta automáticamente la alimentación del motor para alargar la vida útil de la batería. La herramienta se detendrá automáticamente durante la operación si la herramienta y/o la batería son puestas en una de las condiciones siguientes:

- Sobrecargada:

  La herramienta es utilizada de una manera que da lugar a que tenga que absorber una corriente anormalmente alta. En esta situación, suelte el gatillo interruptor de la herramienta y detenga la tarea que ocasiona la sobrecarga de la herramienta. Después apriete el gatillo interruptor otra vez para volver a ponerla en marcha.

- Tensión baja en la batería:
  La capacidad de batería restante es muy baja y la herramienta no funcionará. Si aprieta el gatillo interruptor, el motor se pondrá en marcha otra vez pero se detendrá enseguida. En esta situación, extraiga la batería y vuelva a cargarla.

Selección de la acción de corte (Fig. 2)

Este herramienta se puede utilizar con una acción de corte orbital o de línea recta (hacia arriba y hacia abajo). La acción de corte orbital empuja hacia delante a la hoja de sierra en el recorrido de corte y aumenta notablemente la velocidad de corte.
Para cambiar la acción de corte, no tiene más que girar la palanca de cambio de la acción de corte hasta la posición de acción de corte deseada.
Consulte la tabla para seleccionar el modo de corte apropiado.

Posición	Acción de corte	Aplicaciones
0	Acción de corte de línea recta	Para cortar acero blando, acero inoxidable y plásticos.
		Para cortar limpiamente madera y contrachapado.
I	Acción de corte con pequeña órbita	Para cortar acero blando, aluminio y madera dura.
II	Acción de corte con mediana órbita	Para cortar madera y contrachapado.
		Para cortar rápidamente aluminio y acero blando.
III	Acción de corte con gran órbita	Para cortar rápidamente madera y contrachapado.

006582

Accionamiento del interruptor (Fig. 3)

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Antes de instalar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición “OFF” cuando lo suelta.
- Cuando no esté utilizando la herramienta, presione hacia dentro el botón de desbloqueo en el lado A para bloquear el gatillo interruptor en la posición OFF.

Para evitar que el gatillo interruptor pueda accionarse accidentalmente, se ha provisto el botón de desbloqueo. Para poner en marcha la herramienta, presione hacia dentro el botón de desbloqueo del lado B y apriete el gatillo interruptor.
La velocidad de la herramienta aumenta incrementando la presión en el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para parar. Después de utilizarla, presione siempre el botón de desbloqueo del lado A.

MONTAJE

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

Instalación o extracción de la hoja de sierra (Fig. 4 y 5)

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Limpie siempre todas las virutas o materias extrañas adheridas a la hoja de sierra y/o al portasierra. Si no lo hace así, podrá dar lugar a un apriete insuficiente de la hoja de sierra con el posible riesgo de sufrir lesiones personales graves.
- No toque la hoja de sierra ni la pieza de trabajo inmediatamente después la tarea de corte; podrían estar muy calientes y producirle quemaduras de piel.
- Sujete siempre la hoja de sierra firmemente. Un apretado insuficiente de la hoja de sierra podrá ocasionar la rotura de la misma o heridas personales graves.
- Utilice hojas de sierra tipo B solamente. Si utiliza hojas de sierra distintas del tipo B la hoja de sierra no podrá ser apretada suficientemente resultando en heridas personales graves.

Para instalar la hoja de sierra, afloje el perno del portasierra en sentido contrario a las manecillas del reloj con la llave hexagonal.
Inserte la hoja de sierra a fondo en el portasierra con los dientes de la hoja de sierra orientados hacia delante. Asegúrese de que el borde trasero de la hoja de sierra encaja en el rodillo. Después apriete el perno en sentido de las manecillas del reloj para sujetar la hoja de sierra.
Para quitar la hoja de sierra, siga el procedimiento de instalación a la inversa.

NOTA:

- Lubrique el rodillo de vez en cuando.

Para guardar la llave hexagonal (Fig. 6)

Cuando no la esté utilizando, coloque la llave hexagonal como se muestra en la figura para evitar perderla.
En primer lugar, inserte la llave hexagonal en el orificio. Después empújela al interior del gancho hasta que se bloquee.

Guardapolvo (Fig. 7)

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Póngase siempre gafas de seguridad, incluso cuando utilice la herramienta con el guardapolvo bajado.

Baje el guardapolvo para evitar que puedan salir volando las virutas. Sin embargo, cuando haga cortes en bisel, súbalo completamente.

FUNCIONAMIENTO

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Sujete siempre la base de la herramienta plana contra la pieza de trabajo. En caso contrario, la hoja de sierra podrá romperse, y ocasionarle graves lesiones.
- Avance la herramienta muy despacio cuando corte curvas o en línea no recta. Si fuerza la herramienta podrá sesgarse la superficie de corte y romperse la hoja de sierra.

Encienda la herramienta sin que la hoja de sierra esté tocando nada y espere hasta que la hoja de sierra alcance plena velocidad. Luego apoye la base de la herramienta plana sobre la pieza de trabajo y desplace suavemente la herramienta hacia delante siguiendo la línea de corte marcada previamente. **(Fig. 8)**

Corte en bisel (Fig. 9, 10 y 11)

⚠ PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes inclinar la base.
- Suba completamente el guardapolvo antes de hacer cortes en bisel.

Inclinando la base, podrá hacer cortes en bisel a cualquier ángulo comprendido entre 0° y 45° (izquierdo o derecho).
Afloje el perno de la parte posterior de la base con la llave hexagonal. Mueva la base de la herramienta de forma que el perno quede situado en el centro de la ranura cruciforme de la base de la herramienta.
Incline la base hasta obtener el ángulo de bisel deseado. El borde del alojamiento del motor indica el ángulo de bisel en graduaciones. Después apriete el perno para sujetar base.

Cortes con tope en la parte delantera (Fig. 12)

Afloje el perno que hay en la parte posterior de la base de la herramienta con la llave hexagonal, y mueva la base de la herramienta completamente hacia atrás. Luego apriete el perno para sujetar la base de la herramienta.

Corte de aberturas

Los cortes de aberturas pueden realizarse con cualquiera de los dos métodos A o B.

A) Perforando un agujero de arranque (Fig. 13)

Para hacer una abertura interna sin un corte de arranque desde el borde, perfore un agujero de inicio de 12 mm o más de diámetro. Inserte la hoja de sierra en este agujero para iniciar la abertura.

B) Corte calado (Fig. 14)

Si realiza lo siguiente con cuidado, no necesitará perforar un agujero de arranque o hacer un corte desde el borde.

1. Incline la herramienta hacia delante sobre el borde delantero de la base, con la punta de la hoja de sierra situada justo por encima de la superficie de la pieza de trabajo.
2. Aplique presión sobre la herramienta para que el borde delantero de la base no se mueva cuando ponga en marcha la herramienta y baje con cuidado gradualmente la parte posterior de la herramienta.
3. Según la hoja de sierra vaya penetrando en la pieza de trabajo, baje gradualmente la base de la herramienta hasta la superficie de la pieza de trabajo.
4. Complete el corte de manera normal.

Suavizamiento de bordes (Fig. 15)

Para suavizar bordes o hacer ajustes dimensionales, pase la hoja de sierra a lo largo de bordes cortados.

Corte de metales

Utilice siempre un refrigerante adecuado (aceite de corte) cuando corte metales. Si no lo utiliza la hoja de sierra se desgastará considerablemente. En lugar de utilizar un refrigerante puede engrasar la parte inferior de la pieza de trabajo.

Extracción del polvo (Fig. 16)

Conectando esta herramienta a un aspirador Makita podrá realizar operaciones de corte limpias. Inserte la manguera del aspirador en el orificio situado en la parte posterior de la herramienta. Baje el guardapolvo antes de realizar la operación de corte.

NOTA:
- Cuando haga cortes en bisel no podrá realizar la extracción de polvo.

Guía de apoyo (accesorio opcional)

⚠ PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes instalar o desmontar accesorios.

1) Cortes rectos (Fig. 17 y 18)

Cuando haga cortes repetidos de 160 mm o menos de anchura, el empleo de la guía de apoyo asegurará unos cortes rápidos, limpios y rectos.
Para instalarla, inserte la guía de apoyo en el orificio rectangular situado en el costado de la base de la herramienta con la guía lateral mirando hacia abajo. Deslice la guía de apoyo hasta la posición que le ofrezca la anchura de corte deseada, luego apriete el perno para sujetarla.

2) Cortes circulares (Fig. 19 y 20)

Cuando corte círculos o arcos de 170 mm o menos de radio, instale la guía de apoyo de la siguiente forma.
Inserte la guía de apoyo en el orificio rectangular situado en el costado de la base de la herramienta con la guía lateral mirando hacia arriba. Inserte el pasador de la guía circular en uno de los dos orificios de la guía lateral. Rosque la perilla roscada en el pasador para sujetar el pasador.
Ahora deslice la guía de apoyo hasta el radio de corte deseado, y apriete el perno para sujetarla en esa posición. Luego mueva la base de la herramienta completamente hacia delante.

NOTA:
- Cuando corte círculos o arcos, utilice siempre hojas de corte N° B-17, B-18, B-26 o B-27.

Dispositivo antiastillas (accesorio opcional) (Fig. 21)

Para cortes sin astillas, se puede utilizar el dispositivo antiastillas. Para instalar el dispositivo antiastillas, mueva la base de la herramienta hacia delante a tope y encájelo en la parte posterior de la base de la herramienta. Cuando utilice la placa de rozamiento, instale el dispositivo antiastillas en la placa de rozamiento.

⚠ PRECAUCIÓN:
- Cuando haga cortes en bisel no podrá utilizar el dispositivo antiastillas.

Placa de rozamiento (accesorio opcional) (Fig. 22)

Utilice la placa de rozamiento cuando corte chapas de revestimiento decorativas, plásticos, etc. Protege las superficies sensibles o delicadas contra daños. Encájela en la parte posterior de la base de la herramienta.

MANTENIMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descolocación, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros de servicio autorizados por Makita, empleando siempre repuestos de Makita.

ACCESORIOS OPCIONALES

⚠ PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con su herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de cualesquiera otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Hoja de sierra de calar
- Llave hexagonal 3
- Conjunto de guía de apoyo (regla guía)
- Dispositivo antiastillas
- Manguera (Para aspirador)
- Placa de rozamiento (Para tipo base de aluminio)
- Batería y cargador genuinos de Makita

NOTA:

- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG905-1

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora (L_{pA}): 76 dB (A)
Error (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

Póngase protectores en los oídos

ENG900-1

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: corte de tableros
Emisión de vibración ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Error (K): 2,5 m/s^2

Modo tarea: corte de chapa de acero
Emisión de vibración ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Error (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

⚠ ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

Para países europeos solamente

Declaración de conformidad CE

Makita Corporation como fabricante responsable declara que la(s) siguiente(s) máquina(s) de Makita:
Designación de máquina:
Sierra Caladora Inalámbrica
Modelo N°/Tipo: VJ01
son producidas en serie y
Cumplen con las directivas europeas siguientes:
2006/42/EC
Y que están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:
EN60745
Los documentos técnicos los guarda:
Makita International Europe Ltd.
Departamento técnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

PORTUGUÊS (Instruções originais)

Explicação geral

1 Bateria
2 Botões
3 Alavanca de mudança da acção de corte
4 Botão de segurança
5 Gatilho de interruptor
6 Suporte da lâmina
7 Perno
8 Chave hexagonal
9 Lâmina
10 Cilindro
11 Gancho
12 Cobertura contra o pó
13 Linha de corte
14 Base
15 Extremidade
16 Graduações
17 Orifício de início
18 Mangueira
19 Vedação para escarificação (régua guia)
20 Vedação guia
21 Botão roscado
22 Haste
23 Base de alumínio
24 Mecanismo de anti-fragmentação
25 Placa de cobertura

ESPECIFICAÇÕES

Modelo		VJ01
Comprimento do corte		18 mm
Cortes por minutos (min^{-1})		0 – 2.400
Tipo de lâmina		Tipo B
Capacidade máxima de corte	Madeira	65 mm
	Aço macio	2 mm
	Alumínio	4 mm
Comprimento total		231 mm
Peso líquido		1,7 kg
Voltagem nominal		CC 10,8 V / 12 V máx.

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
• As especificações e a bateria podem variar de país para país.
• Peso, com a bateria, de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE019-1

Utilização pretendida

A ferramenta foi concebida para a serragem de madeira, plásticos e materiais metálicos. Como resultado dos imensos acessórios e dos programas da lâmina da serra, a ferramenta pode ser utilizada para muitos fins e é adequada para cortes curvos ou circulares.

GEA010-1

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠ **AVISO! Leia todas os avisos de segurança e todas as instruções.** O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

GEB045-2

AVISOS DE SEGURANÇA PARA A SERRA TICO-TICO A BATERIA

1. **Agarre na ferramenta eléctrica pelos punhos isolados ao realizar uma operação onde o acessório de corte possa tocar em fios eléctricos escondidos.** O contacto do acessório de corte com um fio "ligado" poderá carregar as partes metálicas da ferramenta e causar choque eléctrico no operador.
2. **Utilize grampos ou qualquer outra maneira prática para prender e suportar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Pegar na peça de trabalho com a mão ou contra o seu corpo torna-a instável e pode perder o controlo.
3. **Use sempre óculos de segurança ou de protecção. Óculos normais ou de sol NÃO são óculos de segurança.**
4. **Evite cortar pregos. Inspeccione a peça de trabalhe antes da operação e retire quaisquer pregos que existam.**
5. **Não corte uma superfície de grandes dimensões.**
6. **Verifique antes do corte se tem a folga correcta abaixo da peça de trabalho de modo a que a lâmina não bata no chão, bancada, etc.**
7. **Segure a ferramenta com firmeza.**
8. **Certifique-se de que a lâmina não está em contacto com a superfície de trabalho antes de ligar o interruptor.**
9. **Afaste as mãos das partes em movimento.**

10. Nunca deixe a ferramenta a funcionar sozinha. Trabalhe com ela apenas quando puder segurá-la com as mãos.
11. Quando desligar a ferramenta, aguarde sempre até a lâmina estar completamente parada antes de retirar a lâmina da superfície de trabalho.
12. Não toque na lâmina nem na superfície de trabalho logo após a operação; podem estar muito quentes e provocar queimaduras.
13. Não funcione desnecessariamente com a ferramenta sem carga.
14. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Siga o dados de segurança do fornecedor do material.
15. Use sempre a máscara para o pó/respirador apropriado para o material e aplicação com que está a trabalhar.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

⚠ **AVISO:**

NÃO permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. MÁ UTILIZAÇÃO ou não cumprimento das regras de segurança indicadas neste manual de instruções pode causar danos pessoais graves.

ENC009-1

IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PARA A BATERIA

1. Antes de utilizar a bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
2. Não abra a bateria.
3. Se o tempo de funcionamento se tornar excessivamente curto, pare o funcionamento imediatamente. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo explosão.
4. Se entrar electrólito nos seus olhos, lave-os com água e consulte imediatamente um médico. Pode resultar em perca de visão.
5. Não curte-circuite a bateria:
   (1) Não toque nos terminais com qualquer material condutor.
   (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos metálicos tais como pregos, moedas, etc.
   (3) Não exponha a bateria à água ou chuva.
   Um curto-circuito pode ocasionar um enorme fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo estragar-se.
6. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura pode atingir ou exceder 50°C.
7. Não queime a bateria mesmo que esteja estragada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.
8. Tenha cuidado para não deixar cair ou dar pancadas na bateria.
9. Não utilize uma bateria danificada.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Conselhos para manter a máxima vida útil da bateria

1. Carregue a bateria antes que esteja completamente descarregada.
   Pare sempre o funcionamento da ferramenta e carregue a bateria quando notar menos poder na ferramenta.
2. Nunca carregue uma bateria completamente carregada. Carregamento excessivo diminui a vida útil da bateria.
3. Carregue a bateria à temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Deixe que uma bateria quente arrefeça antes de a carregar.

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

Instalar ou retirar a bateria (Fig. 1)

- Desligue sempre a ferramenta antes de instalar ou retirar a bateria.
- Para retirar a bateria, pressione os botões em ambos os lados da bateria e retire-a.
- Para instalar a bateria, segure-a de forma que a sua parte frontal encaixe na parte correspondente do compartimento da bateria e deslize-a no seu lugar. Coloque-a sempre completamente até que faça um clique e se trave no lugar. Se assim não for, pode acidentalmente cair da ferramenta ferindo-o a si ou alguém próximo.
- Não utilize força quando instala a bateria. Se a bateria não deslizar facilmente é porque não foi colocada correctamente.

Sistema de protecção da bateria

A ferramenta é equipada com um sistema de protecção da bateria. Este sistema corta o fornecimento de energia automaticamente a fim de prolongar a vida útil da bateria.
A ferramenta pára automaticamente durante o funcionamento se a mesma e/ou a bateria se encontrar em uma das seguintes circunstâncias:

- Sobrecarga:
  A ferramenta funciona puxando corrente elevada demais. Nesse caso, liberte o gatilho do interruptor e pare a operação que provocou a sobrecarga da ferramenta. Em seguida, aperte o gatilho outra vez para ligar.
- Baixa tensão da bateria:
  A carga restante da bateria está baixa demais e a ferramenta não funciona. Ao carregar no gatilho, o motor funciona outra vez mas pára logo a seguir. Nesse caso, retire a bateria e recarregue-a.

Selecção da acção de corte (Fig. 2)

Esta ferramenta pode funcionar com uma acção de corte de linha orbital ou direita (para cima e para baixo). A acção de corte orbital empurra a lâmina para a frente na pancada de corte e aumenta grandemente a velocidade de corte.
Para mudar a acção de corte, rode simplesmente a alavanca de mudança de acção de corte para a posição da acção de corte desejada.
Refira-se à tabela para seleccionar a acção de corte apropriada.

Posição	Acção de corte	Aplicações
0	Acção de corte de linha direita	Para cortes em aço macio, aço inoxidável e plástico.
		Para cortes limpos em madeira e contra-placado.
I	Acção de corte de órbita pequena	Para cortar aço médio, alumínio e madeira dura.
II	Acção de corte de órbita média	Para cortar madeira e contraplacado.
		Para cortes rápidos em alumínio e aço mole.
III	Acção de corte de órbita larga	Para cortes rápidos em madeira e contra-placado.

006582

Acção do interruptor (Fig. 3)

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Antes de instalar a bateria na ferramenta, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona normalmente e volta para a posição de desligado quando libertado.
- Se não for utilizar a ferramenta, carregue no botão de bloqueio do lado A para bloquear o gatilho na posição de desligado.

Para evitar que o gatilho de interruptor seja acidentalmente accionado existe um botão de segurança.
Para iniciar a ferramenta, pressione o botão de segurança no lado B e carregue no gatilho de interruptor.
A velocidade da ferramenta aumenta à medida que aumenta a pressão no gatilho de interruptor. Liberte o gatilho de interruptor para parar. Depois de utilizar a ferramenta, pressione sempre o botão de segurança no lado A.

MONTAGEM

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de executar qualquer manutenção na ferramenta.

Colocar ou retirar a lâmina da serra (Fig. 4 e 5)

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Limpe sempre todas as partículas e matérias estranhas aderentes à lâmina e/ou suporte da lâmina. Se não o fizer pode originar insuficiente aperto da lâmina que pode causar um acidente.
- Não toque na lâmina ou na peça de trabalho imediatamente depois da operação; podem estar extremamente quentes e pode queimar-se.
- Prenda sempre a lâmina firmemente. Aperto insuficiente da lâmina pode causar que a lâmina se estrague ou danos pessoais sérios.
- Utilize só lâminas tipo B. A utilização de lâminas que não sejam tipo B causa insuficiente aperto da lâmina, resultando em danos pessoais sérios.

Para instalar a lâmina, solte o perno para a esquerda no suporte da lâmina com a chave hexagonal.
Com os dentes da lâmina virados para a frente, coloque a lâmina no suporte da lâmina o mais fundo possivel. Certifique-se de que a extremidade traseira da lâmina encaixa no cilindro. Em seguida aperte o perno para a direita para prender a lâmina.
Para retirar a lâmina, execute inversamente o procedimento de instalação.

NOTA:

- Lubrifique o cilindro ocasionalmente.

Armazenamento da chave hexagonal (Fig. 6)

Quando não a estiver a utilizar, guarde a chave hexagonal como indicado na figura para não a perder.
Primeiro, insira a chave hexagonal no orifício. A seguir, empurre-a no gancho até travar.

Cobertura contra o pó (Fig. 7)

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Utilize sempre óculos de segurança mesmo quando funcionar com a ferramenta com a cobertura contra o pó baixada.

Baixe a cobertura contra o pó para evitar que as partículas saltem. No entanto, quando fizer cortes de esquadria, levante-a completamente.

FUNCIONAMENTO

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Mantenha sempre a base da ferramenta nivelada com a peça de trabalho. Se assim não for pode estragar a lâmina e causar uma acidente.
- Avance com a ferramenta muito devagar quando corta curvas ou desbasta. Forçar a ferramenta pode causar uma superfície desnivelada e estragar a lâmina.

Ligue a ferramenta sem a lâmina fazer qualquer contacto e espere até que a lâmina atinja toda a velocidade. Em seguida assente a base da ferramenta na peça de trabalho e mova a ferramenta suavemente ao longo da linha de corte marcada anteriormente. **(Fig. 8)**

Cortes de esquadria (Fig. 9, 10 e 11)

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de inclinar a base.
- Levante a cobertura contra o pó completamente antes de fazer cortes de esquadria.

Com a base da ferramenta inclinada, pode fazer cortes de bisel em qualquer ângulo entre 0° e 45° (esquerdo ou direito).
Liberte o perno na parte traseira da base com a chave hexagonal. Mova a base da ferramenta de modo a que o perno fique colocado no centro da ranhura em forma de cruz na base da ferramenta.
Incline a base até que obtenha o ângulo de bisel desejado. A extremidade da caixa do motor indica o ângulo de bisel em graduações. Em seguida aperte o perno para prender a base.

Corte de topo frontal (Fig. 12)

Liberte o perno na parte traseira da ferramenta com a chave hexagonal e em seguida mova a base da ferramenta completamente para trás. Aperte o perno para prender a base da ferramenta.

Recortes
Os recortes podem ser feitos de duas maneiras, A ou B.

A) Fazendo um orifício inicial (Fig. 13)
Para recortes internos sem um corte de passagem na extremidade, perfure um orifício inicial com 12 mm ou mais de diâmetro. Coloque a lâmina neste orifício para iniciar o corte.

B) Corte penetrante (Fig. 14)
Não necessita de fazer um orifício de início ou um corte de passagem se fizer cuidadosamente o que se segue.

1. Incline a ferramenta para cima na extremidade frontal da base, com a ponta da lâmina colocada mesmo acima da superfície de trabalho.
2. Aplique pressão na ferramenta de modo a que a extremidade frontal da base não se mova quando liga a ferramenta e suavemente e devagar desça a extremidade traseira da ferramenta.
3. Quando a lâmina fura a peça de trabalho, desça devagar a base da ferramenta para a superfície da peça de trabalho.
4. Acabe o corte do modo normal.

Acabamento das extremidades (Fig. 15)
Para aparar as extremidades ou fazer ajustes de dimensões, passe ligeiramente com a lâmina ao longo das extremidades do corte.

Corte de metal
Utilize sempre um lubrificante adequado (óleo de corte) quando corta metal. Caso contrário, provocará desgaste da lâmina. A parte inferior poderá ser oleada em vez de utilizar lubrificante.

Extracção do pó (Fig. 16)
Pode executar uma operação de corte limpa ligando esta ferramenta a um aspirador da Makita. Coloque a mangueira do aspirador no orifício na parte traseira da ferramenta. Baixe a cobertura contra o pó antes da operação.

NOTA:
- Não pode fazer a extracção do pó quando executa cortes de esquadria.

Vedação para escarificação (acessório opcional)

⚠ **PRECAUÇÃO:**
- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de instalar ou retirar acessórios.

1) Cortes rectos (Fig. 17 e 18)
Quando corta repetidamente larguras de 160 mm ou menos, a utilização da vedação para escarificação assegurará um corte mais rápido, limpo e direito.

Para a instalar, coloque a vedação para escarificação no orifício rectangular no lado da base ferramenta com a vedação guia voltada para baixo. Deslize a vedação para escarificação para a posição desejada de largura do corte e em seguida aperte o perno para a prender.

2) Cortes circulares (Fig. 19 e 20)
Quando corta círculos ou arcos com 170 mm ou menos de raio, coloque a vedação para escarificação como se segue.

Coloque a vedação para escarificação no orifício rectangular no lado da base da ferramenta com a vedação guia voltada para cima. Introduza a haste para a guia circular num dos dois orifícios da vedação guia. Aparafuse o botão roscado na haste para a prender.

Em seguida deslize a vedação para escarificação para o raio de corte desejado e em seguida aperte o perno para a prender. Movimente a base da ferramenta completamente para a frente.

NOTA:
- Utilize sempre lâminas N. B-17, B-18, B-26 ou B-27 quando corta círculos ou arcos.

Mecanismo de anti-fragmentação (acessório opcional) (Fig. 21)
Para cortes sem fragmentação, pode utilizar o mecanismo de anti-fragmentação. Para instalar o mecanismo de anti-fragmentação, desloque a base da ferramenta completamente para a frente e coloque-a na base traseira da base da ferramenta. Quando utiliza a placa de cobertura, instale o mecanismo de anti-fragmentação na placa de cobertura.

⚠ **PRECAUÇÃO:**
- Não pode utilizar o mecanismo de anti-fragmentação quando executa cortes de esquadria.

Placa de cobertura (acessório opcional) (Fig. 22)
Utilize a placa de cobertura quando corta embutidos decorativos, plásticos, etc. Protege de estragos as superfícies sensíveis ou delicadas. Coloque-a na parte traseira da base da ferramenta.

MANUTENÇÃO

⚠ **PRECAUÇÃO:**
- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de tentar executar qualquer inspecção ou manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzeno, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, as reparações, quaisquer serviços de manutenção ou ajustes devem ser efectuados pelos Centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição originais Makita.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Estes acessórios ou peças são os recomendados para uso na ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessório ou peça pode apresentar o risco de ferimentos pessoais. Os acessórios ou peças devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

No caso de necessitar assistência para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte o centro de assistência Makita local.

- Lâmina da serra de vaivém
- Chave hexagonal 3
- Conjunto de vedações para escarificação (régua guia)
- Mecanismo de anti-fragmentação
- Mangueira (Para o aspirador do pó)
- Placa de cobertura (Para base tipo de alumínio)
- Bateria e carregador originais da Makita

NOTA:

- Alguns itens da lista podem estar incluídos na embalagem da ferramenta como acessórios padrão. Eles podem variar de país para país.

ENG905-1

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som (L_{pA}): 76 dB (A)
Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A).

Utilize protectores para os ouvidos

ENG900-1

Vibração

Valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinado de acordo com EN60745:

Modo de funcionamento: cortar tábuas
Emissão de vibração ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Variabilidade (K): 2,5 m/s^2

Modo de funcionamento: cortar chapa de metal
Emissão de vibração ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Variabilidade (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

⚠ **AVISO:**

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

ENH101-16

Só para países Europeus

Declaração de conformidade CE

Nós, a Makita Corporation, fabricante responsável, declaramos que a(s) seguinte(s) ferramenta(s) Makita:

Designação da ferramenta:
Serra Tico-Tico a Bateria
Modelos n°/Tipo: VJ01
são de produção de série e

Em conformidade com as seguintes directivas europeias:

2006/42/EC

E estão fabricados de acordo com as seguintess normas ou documentos normativos:

EN60745

A documentação técnica é mantida pelo:

Makita International Europe Ltd.
Departamento técnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Illustrationsoversigt

1 Akku
2 Knapper
3 Savemådevælger
4 Sikringsknap
5 Afbryderkontakt
6 Klingeholder
7 Bolt
8 Unbrakonøgle
9 Klinge
10 Trykrulle
11 Krog
12 Støvdæksel
13 Snitlinie
14 Sål
15 Kant
16 Graduering
17 Starthul
18 Slange
19 Parallelanslag (støtteføringssæt)
20 Anlægskinne
21 Kuglegreb
22 Stift
23 Aluminiumssål
24 Antisplint-anordning
25 Fodplade

SPECIFIKATIONER

Model		VJ01
Slaglængde		18 mm
Slag per minut (min^{-1})		0 – 2 400
Klingetype		B-type
Maksimal snitkapcitet	Træ	65 mm
	Smedestål	2 mm
	Aluminium	4 mm
Længde		231 mm
Vægt		1,7 kg
Nominel spænding		Jævnstrøm 10,8 V / maks. 12 V

• På grund af vores kontinuerlige forsknings- og udviklingsprogrammer kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
• Specifikationer og akku kan variere fra land til land.
• Vægt inklusive akku, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE019-1

Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er beregnet til savning i træ, plast- og metalmaterialer. Takket være det omfattende udvalg i tilbehør og savklinger, kan maskinen anvendes til mange formål og er velegnet til at save buer og cirkler.

GEA010-1

Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

⚠ **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner.** Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

GEB045-2

SIKKERHEDSADVARSLER FOR AKKU-PENDULSTIKSAV

1. **Hold maskiner i de isolerede gribeflader, når de udfører arbejde, hvor skæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Hvis skæreværktøjet kommer i berøring med en strømførende ledning, kan el-værktøjets udsatte metaldele blive strømførende og give operatøren stød.
2. **Anvend skruetvinger eller en anden praktisk måde at fastholde og støtte arbejdsstykket på en stabil flade.** Hvis De holder arbejdsstykket fast med hånden eller holder det mod kroppen, vil det blive ustabilt, hvilket kan føre til, at De mister kontrollen over det.
3. **Anvend altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller. Almindelige briller og solbriller er IKKE sikkerhedsbriller.**
4. **Undgå at save i søm og skruer. Tjek emnet for søm og skruer og fjern sådanne, før arbejdet påbegyndes.**
5. **Skær ikke i overdimensionerede emner.**
6. **Tjek for tilstrækkelig frigang under emnet, så klingen ikke rammer gulv, arbejdsbænk eller lignende.**
7. **Hold maskinen fast med begge hænder.**
8. **Vær sikker på at klingen ikke er i kontakt med emnet, når maskinen tændes.**
9. **Hold hænderne borte fra bevægelige dele.**
10. **Sluk altid værktøjet når det ikke benyttes. Brug kun værktøjet som håndværktøj.**
11. **Sluk altid værktøjet og vent til klingen er helt stoppet, før De fjerner klingen fra emnet.**
12. **Undlad at røre klingen eller emnet umiddelbart efter brugen. Klinge og emne kan være meget varme og forårsage forbrændinger.**
13. **Anvend ikke maskinen unødvendigt uden belastning.**
14. **Visse materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Vær påpasselig med ikke at indånde støv eller få disse materialer på huden. Følg sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af materialet.**

15. **Anvend altid en korrekt støvmaske/respirator, som passer til det materiale og den arbejdsmetode, De anvender.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

⚠ **ADVARSEL:**

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af overholdelse af sikkerhedsforskrifterne i denne brugsvejledning kan resultere i alvorlig personskade.

ENC009-1

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

FOR AKKU

1. **Læs alle instruktioner og advarselsmærkater på (1) akku opladeren, (2) akku og (3) produktet, som anvender akku.**
2. **Lad være med at skille akkuen ad.**
3. **Hold straks op med at anvende opladeren, hvis brugstiden er blevet stærkt afkortet. Fortsat anvendelse kan resultere i risiko for overophedning, forbrændinger og endog eksplosion.**
4. **Hvis du har fået elektrolytvæske i øjnene, skal du straks skylle den ud med rent vand og derefter øjeblikkeligt søge lægehjælp. I modsat fald kan resultatet blive, at du mister synet.**
5. **Vær påpasselig med ikke at komme til at kortslutte akkuen:**
   (1) **Rør ikke ved terminalerne med noget ledende materiale.**
   (2) **Undgå at opbevare akkuen i en beholder sammen med andre genstande af metal, som for eksempel søm, mønter og lignende.**
   (3) **Udsæt ikke akkuen for vand eller regn.**
   Kortslutning af akkuen kan være årsag til en kraftig øgning af strømmen, overophedning, mulige forbrændinger og endog maskinstop.
6. **Opbevar ikke maskinen og akkuen på et sted, hvor temperaturen kan nå eller overstige 50°C.**
7. **Lad være med at brænde akkuen, selv ikke i tilfælde, hvor det har lidt alvorlig skade eller er fuldstændig udtjent. Akkuen kan eksplodere, hvis man forsøger at brænde den.**
8. **Lad være med at tabe akkuen eller udsætte det for stød.**
9. **Anvend ikke en beskadiget akku.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

Tips til opnåelse af maksimal akku-levetid

1. **Oplad altid akkuen, inden den er helt afladet. Stop altid maskinen og oplad akkuen, hvis det bemærkes, at maskineffekten er dalende.**
2. **Genoplad aldrig en fuldt opladet akku. Overopladning vil afkorte akkuens levetid.**
3. **Oplad akkuen ved stuetemperatur ved 10°C – 40°C. Lad altid en varm akku få tid til at køle af, inden den oplades.**

FUNKTIONSBESKRIVELSE

⚠ **FORSIGTIG:**

- Sørg altid for at maskinen er slukket, og at akkuen er taget ud, før der udføres justering eller kontrol af funktioner på maskinen.

Isætning og udtagning af akku (Fig. 1)

- Sluk altid for maskinen, før akkuen sættes i eller tages ud.
- For at afmontere akkupakken skal du trække den ud af maskinen, mens du trykker ind på knapperne på begge sider af pakken.
- For at montere akkupakken skal du holde den, så forkanten på akkupakken passer ind i akkuåbningen, og derefter skubbe den ind på plads. Sæt den altid hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Ellers kan den falde ud af maskinen og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Brug aldrig magt, når akkuen sættes i. Hvis ikke akkuen glider i uden besvær, er det fordi, at den vender forkert.

Akkubeskyttelsessystem

Maskinen er udstyret med et akkubeskyttelsessystem. Dette system afbryder automatisk strømmen til motoren for at forlænge akkulevetiden.

Maskinen stopper automatisk under anvendelsen, hvis maskinen og/eller akkuen udsættes for en af de følgende situationer:

- Overbelastet:
  Maskinen anvendes på en sådan måde, at den bruger unormalt meget strøm. I denne situation skal du slippe afbryderen på maskinen og stoppe den anvendelse, som førte til overbelastning af maskinen. Tryk derefter afbryderen ind igen for at genstarte.
- Lav batterispænding:
  Den resterende akkukapacitet er for lav, og maskinen vil ikke fungere. Hvis du trykker ind på afbryderknappen, kører motoren igen, men den stopper hurtigt. I denne situation skal du tage akkuen ud og oplade det.

Valg af savemåde (Fig. 2)

Denne maskine kan save med penduludsving eller en lineær bevægelse (op og ned). Savemåden med penduludsving støder klingen fremad samtidig med slaget og forøger savehastigheden betydeligt.

For at skifte savemåde drejes savemådevælgeren blot hen på positionen for den ønskede savemåde.

Se tabellen herunder for at vælge den rigtige skæremåde.

Position	Klingebevægelse	Anvendelse
0	Lineær	Savning i alm. stål, rustfrit stål og plastic.
		Rent snit i træ og krydsfiner.
I	Med lille penduludsving	Savning i alm. stål, aluminium og hårdt træ.
II	Med medium penduludsving	Savning i træ og krydsfiner.
		Hurtigsavning i aluminium og alm. stål.
III	Med kraftigt penduludsving	Hurtigsavning i træ og krydsfiner.

006582

Afbryderkontakt (Fig. 3)

⚠ **FORSIGTIG:**

- Inden akkuen sættes ind i maskinen, skal man altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til stilling “OFF”, når den slippes.
- Når maskinen ikke anvendes, skal sikringsknappen trykkes ned fra A-siden for at låse afbryderkontakten i stilling “OFF”.

Maskinen er udstyret med en sikringsknap for at forhindre, at afbryderkontakten trykkes ind ved et uheld.

Maskinen startes ved at trykke sikringsknappen ind fra B-siden og trykke på afbryderkontakten.

Maskinens hastighed forøges ved at trykke hårdere på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe. Tryk altid sikringsknappen ind fra A-siden efter brug.

SAMLING

⚠ **FORSIGTIG:**

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og akkupakken er taget ud, før du udfører nogen form for arbejde på maskinen.

Montering og afmontering af savklinge (Fig. 4 og 5)

⚠ **FORSIGTIG:**

- Sørg for altid at fjerne spåner eller andre fremmedlegemer, der måtte klæbe til klingen og/eller klingeholderen. Forsømmelse af dette kan resultere i utilstrækkelig tilspænding af klingen, hvilket kan medføre alvorlig tilskadekomst.
- Rør ikke ved klingen eller emnet umiddelbart efter anvendelse. De kan begge være meget varme og forårsage hudforbrænding ved berøring.
- Stram altid klingen ordentligt til. Utilstrækkelig tilstramning af klingen kan føre til, at klingen brækker og til personskade.
- Anvend kun klinger af B-typen. Anvendelse af andre typer klinger end B-typen giver en utilstrækkelig stramning af klingen, hvilket kan resultere i alvorlig personskade.

Klingen monteres ved at man løsner bolten i retningen mod uret på klingeholderen med en sekskantnøgle.
Med klingens tænder vendende fremad, sættes klingen så langt som muligt ind i klingeholderen. Sørg for, at bagkanten af klingen passer ind rullen. Stram derefter bolten i retningen med uret for at fastholde klingen.
Klingen tages ud ved at man følger monteringsproceduren i modsat arbejdsgang.

BEMÆRK:

- Smør af og til trykrullen.

Opbevaring af unbrakonøglen (Fig. 6)

Når unbrakonøglen ikke er brug, skal den opbevares som vist på illustrationen, så den ikke forsvinder.
Sæt først unbrakonøglen ind i hullet. Tryk den derefter ind i krogen, indtil den låses fast.

Støvdæksel (Fig. 7)

⚠ **FORSIGTIG:**

- Bær altid sikkerhedsbriller, selv når maskinen anvendes med støvdækslet sænket.

Sænk støvdækslet for at forhindre spåner i at flyve ud. Når der imidlertid laves geringssnit, skal det hæves helt op.

BETJENING

⚠ **FORSIGTIG:**

- Hold altid maskinens sål plant med emnet. Hvis sålen ikke ligger plant med emnet, er der stor risiko for at klingen brækker, hvilket kan medfører alvorlig tilskadekomst.
- Fremfør maskinen meget langsomt, når der skæres kurver eller der rulles. Hvis værktøjet presses, kan det føre til en skæv skæreflade og at klingen brækker.

Tænd for maskinen uden at klingen er i kontakt med emnet, og vent til klingen er kommet op på fuld hastighed. Lad derefter maskinens sål hvile plant på arbejdsemnet og flyt forsigtigt maskinen langs den allerede markerede skærelinje. **(Fig. 8)**

Geringssnit

⚠ **FORSIGTIG: (Fig. 9,10 og 11)**

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og akkupakken er taget ud, før du sætter basen på skrå.
- Hæv støvhætten helt, før der laves geringssnit.

Med maskinens sål kippet på skrå, kan man lave skråsnit i enhver vinkel mellem 0° og 45° (venstre eller højre).
Løsn bolten på undersiden af sålen med unbrakonøglen. Flyt maskinens sål, så bolten er anbragt i midten af den korsformede udskæring i maskinens sål.
Kip maskinens sål, indtil den ønskede geringsvinkel er opnået. Kanten af motorhuset angiver geringsvinkelen ved hjælp af gradueringer. Stram derefter bolten for at fastholde sålen.

Skæring mod kant (Fig. 12)

Løsn bolten på undersiden af maskinens sål med unbrakonøglen, og skub sålen helt bagud. Stram derefter bolten til for at fastgøre maskinens sål.

Udskæringer
Udskæringer kan laves ved hjælp af metode A eller B.

A) Boring af et starthul (Fig.13)

Ved indvendige udskæringer, uden et indførende savspor fra en kant, startes med at der bores et starthul med en diameter på 12 mm eller mere. Før savklingen ned i dette hul for at starte savningen.

B) Dyksnit (Fig.14)

Det er ikke nødvendigt at bore et starthul, eller lave et indførende savspor fra en kant, hvis følgende udføres omhyggeligt:

1. Vip maskinen op, så den hviler på forkanten af sålen, med klingespidsen placeret lige over emnets overflade.
2. Læg tryk på maskinen, så forkanten af sålen ikke forskubber sig, når maskinen tændes, og sænk så forsigtigt den bagerste del af maskinen.
3. I takt med at klingen trænger igennem emnet, sænkes maskinens sål langsomt ned på emnets overflade.
4. Fuldfør derefter savningen på normal vis.

Afglatning af kanter (Fig. 15)
For at trimme kanter eller foretage dimensionelle justeringer køres klingen let hen langs kanten ad savsporet.

Savning af metal
Anvend altid et passende kølemiddel (skæreolie), når der saves metal. Anvendes der ikke et kølemiddel, medfører det unødvendigt slid på savklingen. I stedet for at anvende et kølemiddel kan undersiden af emnet smøres.

Støvopsugning (Fig. 16)
Ved at tilslutte denne maskine til en Makita støvsuger kan der saves, uden at det støver eller snavser til. Sæt støvsugerslangen ind i hullet på bagkanten af maskinen. Sænk støvdækslet før anvendelse.

BEMÆRK:
- Støvopsugning kan ikke udføres i forbindelse med geringssnit.

Parallelanslag (ekstraudstyr)

⚠ FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og akkupakken er taget ud, før du monterer eller afmonterer tilbehør.

1) Lige snit (Fig. 17 og 18)
Når der gentagne gange skal saves bredder på 160 mm eller mindre, vil anvendelse af parallelanslag sikre en hurtig, ren og lige savning.

Installér parallelanslaget ved at sætte det ind i det rektangulære hul på siden af sålen, med anlægsskinnen nedad. Skyd parallelanslaget til den ønskede skæreviddeposition, og stram dernæst bolten til for at holde det på plads.

2) Cirkelsnit (Fig. 19 og 20)
Når der saves cirkler eller buer med en radius på 170 mm eller mindre, installeres parallelanslaget som følger.

Sæt parallelanslaget ind i det rektangulære hul på siden af sålen, med anlægsskinnen opad. Før centrérspidsen ind gennem et af de to huller i anlægsskinnen. Fastgør centrérspids ved at skrue kuglegrebet på den.

Skyd nu parallelanslaget til den ønskede saveradius, og stram bolten for at holde anslaget på plads. Flyt derefter maskinens sål hele vejen frem.

BEMÆRK:
- Anvend altid klingerne Nr. B-17, B-18, B-26 eller B-27, når der saves cirkler eller buer.

Antisplint-anordning (ekstraudstyr) (Fig. 21)
For at opnå savninger uden flossede kanter kan antisplint-anordningen anvendes. For at montere antisplint-anordningen flyttes maskinens sål helt fremad, hvorefter anordningen sættes på sålen nedenfra. Når De anvender fodpladen, skal antisplint-anordningen monteres oven på fodpladen.

⚠ FORSIGTIG:
- Antisplint-anordning kan ikke anvendes ved geringssnit.

Fodplade (ekstraudstyr) (Fig. 22)
Anvend fodpladen, når der saves finer, plastmaterialer og lignende. Fodpladen beskytter sarte og modtagelige overflader mod ridser og skrammer. Anbring fodpladen på maskinens sål nedenfra.

VEDLIGEHOLDELSE

⚠ FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og akkupakken er taget ud, før du foretager inspektion eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformering eller revner.

For at beholde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal altid benyttes Makita-reservedele.

EKSTRAUDSTYR

⚠ FORSIGTIG:
- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.

Hvis De behøver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.

- Stiksavsklinge
- Unbrakonøgle 3
- Parallelanslagssæt (støtteføringssæt)
- Antisplint-anordning
- Slange (Til støvsuger)
- Fodplade (Til type med aluminiumssål)
- Original akku og oplader fra Makita

BEMÆRK:
- Nogle ting på denne liste kan være inkluderet i værktøjspakken som standardtilbehør. Det kan være forskellige fra land til land.

ENG905-1

Støj

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 76 dB (A)
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

Bær høreværn

ENG900-1

Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: savning af plader
Vibrationsafgivelse ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Usikkerhed (K): 2,5 m/s^2

Arbejdsindstilling: skæring af pladestål
Vibrationsafgivelse ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Usikkerhed (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Den angivne vibrationsemmisionsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- Den angivne vibrationsemmisionsværdi kan også anvendes i en preliminær eksponeringsvurdering.

⚠ **ADVARSEL:**

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

ENH101-16

Kun for lande i Europa

EU-konformitetserklæring

Vi, Makita Corporation, erklærer, som den ansvarlige fabrikant, at den (de) følgende Makita maskine(r):

Maskinens betegnelse:
Akku-pendulstiksav
Model nr./Type: VJ01
er af serieproduktion og
opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver:
2006/42/EC
og er fremstillet i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiserede dokumenter:
EN60745
Den tekniske dokumentation opbevares af:
Makita International Europe Ltd.
Teknisk Afdeling,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Direktør
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Μπαταρία
2 Κουμπιά
3 Λεβιές αλλαγής κίνησης κοπής
4 Κουμπί ασφάλισης
5 Διακόπτης σκανδάλης
6 Στήριγμα λάμας
7 Μπουλόνι
8 Εξαγωνικό κλειδί
9 Λάμα
10 Κύλινδρος
11 Αγκιστρο
12 Κάλυμμα σκόνης
13 Γραμμή κοπής
14 Βάση
15 Ακρη
16 Διαβαθμίσεις
17 Τρύπα ξεκινήματος
18 Σωλήνα
19 Προστατευτικό σχισίματος (Οδηγός κανόνας)
20 Προστατευτικός οδηγός
21 Κουμπί με σπείρωμα
22 Πείρος
23 Τύπος βάσης αλουμινίου
24 Συσκευή αποφυγής σκληθρών
25 Πλάκα καλύμματος

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο		VJ01
Μήκος διαδρομής		18 χιλ.
Διαδρομές ανά λεπτό (λεπ^{-1})		0 – 2.400
Τύπος λάμας		Τύπου B
Μεγ. ικανότητα κοπής	Ξύλο	65 χιλ.
	Μαλακός Χάλυβας	2 χιλ.
	Αλουμίνιο	4 χιλ.
Ολικό μήκος		231 χιλ.
Καθαρό βάρος		1,7 Χγρ.
Ονομαστική τάση		D.C. 10,8 V / 12 V μέγ.

• Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
• Οι προδιαγραφές και η κασέτα μπαταρίας μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
• Βάρος, με την κασέτα μπαταρίας, σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003

ENE019-1

Προοριζόμενη χρήση
Το εργαλείο προορίζεται για πριόνισμα ξύλου, πλαστικών και μεταλλικών υλικών. Ως αποτέλεσμα του εκτεταμένου προγράμματος εξαρτημάτων και λαμών πριονισμού, το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για πολλούς σκοπούς και είναι πολύ κατάλληλο για καμπύλες ή κυκλικές κοπές.

GEA010-1

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

GEB045-2

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΗΤΟ ΠΑΛΙΝΔΡΟΜΙΚΟ ΠΡΙΟΝΙ

1. **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια.** Σε περίπτωση επαφής του παρελκομένου κοπής με “ηλεκτροφόρο” καλώδιο, ενδέχεται τα εκτεθειμένα μεταλλικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου να καταστούν τα ίδια “ηλεκτροφόρα” και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
2. **Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίζετε και υποστηρίζετε το τεμάχιο εργασίας σε μιά σταθερή βάση.** Το κράτημα του τεμαχίου εργασίας με το χέρι ή με το σώμα το αφήνει ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
3. **Πάντοτε χρησιμοποιείτε γυαλιά ασφάλειας ή ματογυάλια. Τα συνήθη γυαλιά ή γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφάλειας.**
4. **Αποφύγετε την κοπή καρφιών. Εξετάστε το τεμάχιο εργασίας για τυχόν καρφιά και αφαιρέστε τα πριν την λειτουργία κοπής.**
5. **Μη κόβετε υπερμεγέθη αντικείμενα.**
6. **Ελέγξτε για αρκετή απόσταση πέραν του τεμαχίου εργασίας πριν την κοπή ώστε η λάμα να μή χτυπήσει το πάτωμα, το πάγκο εργασίας, κλπ.**
7. **Κρατάτε το εργαλείο σταθερά.**
8. **Βεβαιωθείτε ότι η λάμα δεν αγγίζει το τεμάχιο εργασίας πριν ανάψετε το διακόπτη.**

9. Κρατάτε τα χέρια σας μακρυά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
10. Μην αφήνετε το εργαλείο αναμμένο. Βάζετε σε λειτουργία το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια.
11. Πάντοτε σβήνετε το εργαλείο και περιμένετε τη λάμα να σταματήσει τελείως πριν αφαιρέσετε τη λάμα από το τεμάχιο εργασίας.
12. Μην αγγίξετε την λάμα ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία, γιατί μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα.
13. Μη λειτουργείτε το εργαλείο χωρίς - φορτίο όταν δεν είναι απαραίτητο.
14. Μερικά υλικά περιέχουν χημικά που μπορεί να είναι τοξικά. Προσέχετε να αποφύγετε εισπνοή σκόνης και δερματική επαφή. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφάλειας του προμηθευτή υλικών.
15. Πάντοτε χρησιμοποιείτε τη σωστή προσωπίδα/ αναπνευστήρα σε σχέση με το υλικό και την εφαρμογή στην οποία εργάζεστε.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΜΗΝ επιτρέψετε το βαθμό άνεσης ή εξοικείωσης με το προϊόν (λόγω επανειλημμένης χρήσης) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που περιγράφονται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ENC009-1

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΓΙΑ ΚΑΣΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν που χρησιμοποιεί την μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογήσετε την κασέτα μπαταρίας.
3. Εάν ο χρόνος λειτουργίας έχει γίνει υπερβολικά βραχύς, σταματήστε την λειτουργία αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανά εγκαύματα ή ακόμη και έκρηξη.
4. Εάν ηλεκτρολύτης μπει στα μάτια σας, ξεπλύνετέ τα με καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια της όρασης σας.
5. Μη βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταρίας:
   (1) Μην αγγίζετε τους πόλους με κανένα αγώγιμο υλικό.
   (2) Αποφεύγετε να αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας μέσα σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως καρφιά, νομίσματα, κλπ.
   (3) Μην εκθέτε την κασέτα μπαταρίας στο νερό ή στη βροχή.
   Ενα βραχυκύκλωμα μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ροή ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα ακόμη και πλήρη βλάβη.
6. Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C.
7. Μη ρίξτε στη φωτιά την κασέτα μπαταρίας ακόμη και εάν έχει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη.
   Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί στην φωτιά.
8. Προσέχετε να μη ρίξετε κάτω ή χτυπήσετε την μπαταρία.
9. Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημία.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Συμβουλές για διατήρηση στο μέγιστο δυνατό μπαταρίας

1. Φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας πριν από την πλήρη αποφόρτιση της.
   Πάντοτε σταματάτε την λειτουργία του εργαλείου και φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν παρατηρείτε μειωμένη ισχύ εργαλείου.
2. Ποτέ μην επαναφορτίζετε μιά πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας. Η υπερφόρτωση μειώνει την ωφέλιμη ζωή της μπαταρίας.
3. Φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας σε θερμοκρασία δωματίου 10°C – 40°C. Αφήστε μιά θερμή κασέτα μπαταρίας να κρυώσει πριν την φορτίσετε.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε να βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η κασέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας (Εικ. 1)

- Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο πριν βάλετε ή βγάλετε την κασέτα μπαταρίας.
- Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, τραβήξτε την από το εργαλείο καθώς πατάτε τα κουμπιά και στις δύο πλευρές της κασέτας.
- Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, κρατήστε την ώστε το μπροστινό σχήμα της κασέτας μπαταρίας να προσαρμόζεται σε αυτό του ανοίγματος για την τοποθέτηση της μπαταρίας και ολισθήστε την στη θέση της. Να την τοποθετείτε πάντοτε πλήρως μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της, γεγονός που υποδεικνύεται με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Μη χρησιμοποιείτε δύναμη όταν εισάγετε την κασέτα μπαταρίας. Εάν η κασέτα δεν γλυστράει μέσα εύκολα, δεν εισάγεται με τον σωστό τρόπο.

Σύστημα προστασίας μπαταρίας

Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με σύστημα προστασίας της μπαταρίας. Αυτό το σύστημα αποκόπτει αυτόματα την ισχύ προς το μοτέρ για να παραταθεί η διάρκεια λειτουργίας της.
Το εργαλείο σταματάει αυτόματα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας εάν το εργαλείο ή/και η μπαταρία βρεθούν κάτω από τις παρακάτω συνθήκες:

- Υπερφόρτωση:
  Το εργαλείο λειτουργεί με τρόπο ώστε να αναγκάζεται να καταναλώνει ασυνήθιστα υψηλό ρεύμα. Σε αυτή την κατάσταση, αφήστε τον διακόπτη σκανδάλης και διακόψτε την εφαρμογή που προκαλεί την υπερφόρτωση του εργαλείου. Στη συνέχεια, τραβήξτε ξανά τον διακόπτη σκανδάλης για επανεκκίνηση.
- Χαμηλή τάση μπαταρίας:
  Η υπόλοιπη χωρητικότητα μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή και το εργαλείο δεν λειτουργεί. Εάν τραβήξετε τη σκανδάλη διακόπτη, το μοτέρ θα τεθεί ξανά σε λειτουργία αλλά θα σταματήσει σύντομα.
  Σε αυτή την κατάσταση, αφαιρέστε και επαναφορτίστε την μπαταρία.

Επιλογή κίνησης κοπής (Εικ. 2)

Αυτό το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει σε κίνηση κοπής περιστροφική ή ευθεία γραμμή (επάνω και κάτω). Η περιστροφική κίνηση κοπής ωθεί την λάμα προς τα εμπρός στην γραμμή κοπής και προοδευτικώς αυξάνει την ταχύτητα κοπής.
Για να αλλάξετε την κίνηση κοπής, απλώς γυρίστε τον λεβιέ αλλαγής εργαλείο κοπής στην επιθυμητή θέση εργαλείο κοπής.
Αναφερθείτε στον πίνακα για να επιλέξετε την κατάλληλη κίνηση κοπής.

Θέση	Κίνηση κοπής	Εφαρμογές
0	Κίνηση κοπής ευθείας γραμμής	Για κοπή μαλακού χάλυβα, ανοξείδωτου χάλυβα και πλαστικών.
		Για καθαρές κοπές σε ξύλο και καπλαμά.
I	Κίνηση κοπής μικρής περιστροφής	Για κοπή μαλακού χάλυβα, αλουμινίου και σκληρού ξύλου.
II	Κίνηση κοπής μικρής περιστροφής	Για κοπή ξύλου και καπλαμά.
		Για γρήγορη κοπή αλουμινίου και μαλακού χάλυβα.
III	Κίνηση κοπής μικρής περιστροφής	Για γρήγορη κοπή ξύλου και καπλαμά.

006582

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 3)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πριν από την εγκατάσταση της κασέτας μπαταρίας στο εργαλείο, να ελέγχετε πάντα για να βεβαιωθείτε ότι η σκανδάλη ενεργοποίησης λειτουργεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση “OFF” όταν ελευθερωθεί.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πιέστε το κουμπί ασφάλισης από την πλευρά A για να ασφαλίσετε τη σκανδάλη ενεργοποίησης στη θέση “OFF”.

Για να μην πιέσετε τον διακόπτη σκανδάλης κατά λάθος, παρέχεται ένα κουμπί ασφάλισης.
Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε το κουμπί ασφάλισης από την πλευρά B και πιέστε τον διακόπτη σκανδάλης.
Η ταχύτητα του εργαλείου αυξάνεται όσο αυξάνετε την πίεση στον διακόπτη σκανδάλης. Για διακοπή της λειτουργίας, ελευθερώστε τον διακόπτη σκανδάλης. Μετά τη χρήση, να πιέζετε πάντοτε προς τα μέσα το κουμπί ασφάλισης από την πλευρά A.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση λαμών πριονιού (Εικ. 4 και 5)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε καθαρίστε όλα τα πρσκολλημένα πριονίδια ή ξένα υλικά στη λάμα και/ή στο στήριγμα της λάμας. Εάν δεν γίνει αυτό, μπορεί να γίνει αιτία για ανεπαρκές σφίξιμο της λάμας και να καταλήξει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Μην αγγίξετε την λάμα ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά την λειτουργία, γιατί μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα.
- Πάντοτε ασφαλίζετε την λάμα σταθερά. Ανεπαρκές σφίξιμο της λάμας μορεί να προκαλέσει σπάσιμο της λάμας ή σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες τύπου B. Η χρησιμοποίηση άλλων λαμών εκτός τύπου B προκαλεί ανεπαρκές σφίξιμο της λάμας, και έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

Για να τοποθετήσετε την λάμα, χαλαρώστε το μπουλόνι αριστερόστροφα στο στήριγμα της λάμας με το εξαγωνικό κλειδί.

Με τα δόντια της λάμας να βλέπουν προς τα εμπρός, βάλτε την λάμα μέσα στο στήριγμα της λάμας όσο βαθειά μπορεί να πάει. Βεβαιωθείτε ότι η πίσω άκρη της λάμας εφαρμόζει στον κύλινδρο. Μετά σφίχτε το μπουλόνι δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε την λάμα.

Για να αφαιρέσετε την λάμα, ακολουθείστε την διαδικασία εγκατάστασης αντίστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Περιστασιακά λιπαίνετε τον κύλινδρο.

Φύλαξη εξαγωνικού κλειδιου. (Εικ. 6)

Οταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε το εξαγωνικό κλειδί όπως φαίνεται στην εικόνα για να μη χαθεί.
Αρχικά, εισάγετε το εξαγωνικό κλειδί στην οπή. Στη συνέχεια ωθήστε το μέσα στο άγκιστρο μέχρι να ασφαλίσει.

Κάλυμμα σκόνης (Εικ. 7)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε να φοράτε προστατευτικά κυάλια, ακόμα και όταν λειτουργείτε το εργαλείο με κατεβάσμενο το κάλυμμα σκόνης.

Κατεβάστε το κάλυμμα σκόνης για να εμποδίσετε το πέταγμα ρινισμάτων. Ωστόσω όταν πραγματοποιείτε λοξοτομές, σηκώστε το μέχρι πάνω.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Πάντοτε κρατάτε τη βάση του εργαλείου ευθυγραμμισμένη με το τεμάχιο εργασίας. Εάν το παραλείψετε, μπορεί να προκληθεί θραύση της λάμας, με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό.
- Προωθείτε το εργαλείο πολύ σιγά όταν κόβετε καμπύλες ή κάνετε κύλισμα. Εξαναγκασμός του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει λοξή επιφάνεια κοπής και σπάσιμο της λάμας.

Ανάψτε το εργαλείο χωρίς η λάμα να κάνει καμμιά επαφή και περιμένετε μέχρι να αποκτήσει η λάμα πλήρη ταχύτητα. Μετά, ακουμπήστε το εργαλείο ομοιόμορφα στο τεμάχιο εργασίας και κινήστε απαλά το μηχάνημα προς τα εμπρός κατά μήκος της γραμμής κοπής που έχει σημαδευτεί από πριν. **(Εικ. 8)**

Λοξότμηση (Εικ. 9,10 και 11)

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν γείρετε τη βάση.
- Σηκώστε το κάλυμμα σκόνης μέχρι επάνω πριν κάνετε λοξοτομές.

Δίνοντας κλίση στην βάση του εργαλείου, μπορείτε να κάνετε λοξοτομές σε οποιαδήποτε γωνία μεταξύ 0° και 45° (αριστερά ή δεξιά).

Χαλαρώστε το μπουλόνι στο πίσω μέρος της βάσης με το εξαγωνικό κλειδί. Μετακινήστε τη βάση του εργαλείου έτσι ώστε το μπουλόνι να είναι τοποθετημένο στο κέντρο της εγκοπής σε σχήμα σταυρού στη βάση του εργαλείου.

Δώστε κλίση στη βάση μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή λοξή γωνία.

Η άκρη του κουβουκλίου κινητήρα φέρει τις εγκοπές κλίμακος λοξής γωνίας.

Εμπρόσθιες ευθυγραμμισμένες κοπές (Εικ. 12)

Χαλαρώστε το μπουλόνι στο πίσω μέρος της βάσης του εργαλείου με το εξαγωνικό κλειδί, μετά μετακινήστε τη βάση του εργαλείου μέχρι τέρμα προς τα πίσω. Μετά σφίξτε το μπουλόνι για να στερεώσετε τη βάση του εργαλείου.

Αποκοπή

Αποκοπές μπορούν να γίνουν με τη μια ή με την άλλη από τις μεθόδους, Α ή Β.

Α) Με άνοιγμα τρύπας εκκίνησης (Εικ. 13)

Για εσωτερικές αποκοπές χωρίς αρχικό κόψιμο από μια άκρη, προ-τρυπήστε μια τρύπα εκκίνησης 12 χιλ. ή περισσότερο. Εισάγετε τη λάμα μέσα σε αυτή την τρύπα και ξεκινήστε τη κοπή σας.

Β) Κοπές βύθισης (Εικ. 14)

Δε χρειάζεται να ανοίξετε τρύπα εκκίνησης ή να κάνετε μια αρχική κοπή εάν προσεχτικά κάνετε όπως ακολούθως.

1. Δώστε κλίση στο εργαλείο προς τα επάνω, σε σχέση με την μπροστινή άκρη της βάσης, με τη λάμα τοποθετημένη λίγο πάνω από την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
2. Εφαρμόστε πίεση στο εργαλείο, έτσι ώστε η μπροστινή άκρη της βάσης να μην μετακινηθεί όταν ανάψετε το εργαλείο και μαλακά χαμηλώσετε σιγά- σιγά το πίσω μέρος της βάσης του εργαλείου.
3. Καθώς η λάμα διαπερνά το τεμάχιο εργασίας, σιγά-σιγά χαμηλώστε τη βάση του μηχανήματος κάτω προς την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
4. Ολοκληρώστε την κοπή με τον κανονικό τρόπο.

Τελειώματα γωνιών (Εικ. 15)

Για να καθαρίσετε τις γωνίες ή να κάνετε ρυθμίσεις στις διαστάσεις, κάντε ένα πέρασμα με τη λάμα κατά μήκος των κομμένων πλευρών.

Κοπή μετάλλων

Πάντοτε χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο ψυκτικό (έλαιο κοπής) όταν κόβετε μέταλλα. Εάν δεν το κάνετε αυτό θα προκληθεί σημαντική φθορά στη λάμα. Η κάτω πλευρά του τεμαχίου εργασίας μπορεί να λιπανθεί αντί να χρησιμοποιηθεί ψυκτικό.

Απομάκρυνση σκόνης (Εικ. 16)

Καθαρές κατεργασίες κοπής μπορούν να πραγματοποιηθούν συνδέοντας αυτό το εργαλείο με μια ηλεκτρική σκούπα Μάκιτα. Βάλτε το σωλήνα της σκούπας μέσα στη τρύπα στο πίσω μέρος του εργαλείου. Κατεβάστε το κάλυμμα σκόνης πριν από τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Απομάκρυνση σκόνης δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί όταν κάνετε λοξοτομές.

Προστατευτικό σχισίματος (προαιρετικό εξάρτημα)

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα.

1) Ευθείες κοπές (Εικ. 17 και 18)

Οταν κόβετε επαναλαμβανόμενα πλάτη 160 χιλ. ή λιγότερο, χρησιμοποίηση του προστατευτικού σχισίματος εξασφαλίζει γρήγορη, καθαρή και ευθεία κοπή.

Για να τον τοποθετήσετε, βάλτε το προστατευτικό σχισίματος μέσα στην ορθογώνια τρύπα στην πλευρά της βάσης του εργαλείου με τον προστατευτικό οδηγό να κοιτάει προς τα κάτω. Γλυστρίστε το προστατευτικό σχισίματος στη θέση του επιθυμητού πλάτος κοπής, και μετά σφίξτε τα μπουλόνια για να το στερεώσετε.

2) **Κυκλικές κοπές (Εικ. 19 και 20)**
Οταν κόβετε κύκλους ή τόξα ακτίνας 170 χιλ. ή λιγότερο, τοποθετείστε το προστατευτικό σχισίματος όπως ακολούθως.
Βάλτε το προστατευτικό σχισίματος μέσα στην ορθογώνια τρύπα στην πλευρά της βάσης του εργαλείου με τον προστατευτικό οδηγό να κοιτάει προς τα πάνω. Βάλτε τον πείρο κυκλικής οδήγησης να περάσει και από τις δύο τρύπες του προστατευτικού οδηγού. Βιδώστε το κουμπί με σπείρωμα πάνω στο πείρο για να στερεώσετε τον πείρο.
Μετά, γλυστρίστε το προστατευτικό σχισίματος στην επιθυμητή ακτίνα κοπής, και σφίξτε το μπουλόνι για να τον στερεώσετε στη θέση του. Μετά μετακινήστε τη βάση του εργαλείου όσο πάει μπροστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Πάντα χρησιμοποιείτε λάμες No. B17, B-18, B-26 ή B-27 όταν κόβεται κύκλους ή τόξα.

Συσκευή αποφυγής σκληθρών (προαιρετικό εξάρτημα) (Εικ. 21)
Για κοπές χωρίς σκλήθρες μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή αποφυγής σκληθρών. Για να εγκαταστήσετε την συσκευή αποφυγής σκληθρών μετακινήστε την βάση του εργαλείου όσο πάει εμπρός και προσαρμόστε την από το πίσω μέρος της βάσης του εργαλείου. Οταν χρησιμοποιείτε την πλάκα καλύμματος,τοποθετείτε την συσκευή αποφυγής σκληθρών επάνω στη πλάκα καλύμματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Η συσκευή αποφυγής σκληθρών δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν κάνετε λοξοτομές.

Πλάκα καλύμματος (προαιρετικό εξάρτημα) (Εικ. 22)
Χρησιμοποιήστε την πλάκα καλύμματος όταν κόβετε διακοσμητικούς καπλαμάδες, πλαστικά, κλπ. Προστατεύει τις ευαίσθητες ή λεπτές επιφάνειες από ζημιά. Προσαρμόστε την στο πίσω μέρος της βάσης του εργαλείου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία επιθεώρησης ή συντήρησης σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για τη διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Εξυπηρέτησης της Μάκιτα, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Μάκιτα.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Μάκιτα που περιγράφτηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Λάμα παλινδρομικού πριονιού
- Εξαγωνικό κλειδί 3
- Προστατευτικό σύνολο σχισίματος (Οδηγός κανόνας)
- Συσκευή αποφυγής σκληθρών
- Σωλήνα (Για σκούπα απορρόφησης)
- Πλάκα καλύμματος (Για τύπο βάσης αλουμινίου)
- Γνήσια μπαταρία και φορτιστής της Μάκιτα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Μερικά στοιχεία στη λίστα μπορεί να συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία εργαλείου ως στάνταρ εξαρτήματα. Μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

ENG905-1

Θόρυβος

Το τυπικό A επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Στάθμη πίεσης ήχου (L_{pA}): 76 dB (A)
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να μπερβεί τα 80 dB (A).

Φοράτε ωτοασπίδες

ENG900-1

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: κοπή σανίδων
Εκπομπή δόνησης ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Αβεβαιότητα (K): 2,5 m/s^2

Είδος εργασίας: κοπή ατσαλολαμαρίνας
Εκπομπή δόνησης ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

ENH101-16

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η Makita Corporation, ως ο υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το/τα ακόλουθο(α) μηχάνημα(τα) της Makita:

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:
Ασύρματο παλινδρομικό πριόνι
Αρ. μοντέλου/ Τύπος: VJ01
είναι εν σειρά παραγωγή και
συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/42/EK

και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Το τεχνικό πληροφοριακό υλικό διατηρείται από:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department (Τεχνικό Τμήμα),
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Αγγλία)

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Διευθυντής
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Genel görünüşün açıklanması

1 Batarya
2 Düğmeler
3 Kesme hareketi değiştirme kolu
4 Güvenlik kilidi düğmesi
5 Anahtar tetiği
6 Bıçak yuvası
7 Cıvata
8 Altıgen anahtar
9 Bıçak
10 Makara
11 Çengel
12 Toz kapağı
13 Kesme hattı
14 Taban
15 Kenar
16 Derecelendirme
17 Başlama deliği
18 Hortum
19 Yarık perdesi (Kılavuz cetvel)
20 Cetvel kılavuzu
21 Dişli düğme
22 Pim
23 Alüminyum taban
24 Talaş önleme tertibatı
25 Kapak levhası

ÖZELLİKLER

Model		VJ01
Darbe uzunluğu		18 mm
Darbe sayısı (dak^{-1})		0 – 2.400
Bıçak tipi		B tipi
Maksimum kesme kapasitesi	Tahta	65 mm
	Yumuşak çelik	2 mm
	Alüminyum	4 mm
Toplam uzunluk		231 mm
Net ağırlık		1,7 kg
Anma voltajı		D.C. 10,8 V / 12 V maks.

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve batarya kartuşu ülkeden ülkeye değişebilir.
- EPTA-Prosedürü 01/2003 uyarınca batarya kartuşu ile birlikte ağırlık

ENE019-1

Amaçlanan kullanım

Bu makina, tahta, plastik ve metal malzemenin kesilmesi amacıyladır. Geniş aksesuarları ve testere bıçağı programları sayesinde, birçok amaç için kullanılabilir, ayrıca meyilli ve dairesel kesmeler için çok uygundur.

GEA010-1

Genel Elektrikli Alet Güvenliği

⚠ **UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.** Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ileride başvurmak için saklayın.

GEB045-2

AKÜLÜ OYMA TESTERESİ İÇİN GÜVENLİK UYARILARI

1. **Kesici aksesuarın görünmeyen kablolara temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun.** Kesici aksesuarın “akımlı” bir telle temas etmesi elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını “akımlı” hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuna maruz bırakabilir.
2. **İş parçasını sabit bir platforma bağlamak ve desteklemek için mengene veya başka bir pratik yol kullanın.** İş parçasını elle veya vücudunuza dayayarak tutma onu dengesiz bırakır ve kontrol kaybına yol açabilir.
3. **Daima koruyucu gözlükler kullanın. Normal gözlükler veya güneş gözlükleri koruyucu gözlük DEĞİLDİR.**
4. **Çivileri kesmeyin. İşlem yapmadan önce iş parçasında çivi var mı inceleyin ve varsa çıkarın.**
5. **Çok büyük iş parçalarını kesmeyin.**
6. **Kesme yapmadan önce, iş parçasının arkasında uygun aralık var mı kontrol edin ki bıçak taban, tezgah vs.’ye çarpmasın.**
7. **Makinayı sıkıca tutun.**
8. **Makina açılmadan önce, bıçağın iş parçasına temas etmediğinden emin olun.**
9. **Elinizi dönen parçalardan uzak tutun.**
10. **Makinayı çalışır halde bırakmayın. Makinayı sadece elinizde iken çalıştırın.**
11. **Bıçağı iş parçasından çıkarmadan önce, her zaman makinayı kapatın ve bıçağın tamamen durmasını bekleyin.**
12. **İşlemden hemen sonra bıçağa veya iş parçasına dokunmayın; çok sıcak olup derinizi yakabilir.**
13. **Bu aleti gereksiz yere yüksüz çalıştırmayın.**
14. **Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenlik bilgilerine uyun.**
15. **Daima çalıştığınız malzeme ve yaptığınız işe uygun maske/respiratör kullanın.**

BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

⚠ **UYARI:**
Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

ENC009-1

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

BATARYA KARTUŞU İÇİN

1. **Batarya kartuşunu kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) batarya kartuşu, (2) batarya ve (3) ürün üzerindeki tüm uyarı işaretlerini okuyun.**
2. **Batarya kartuşunu demonte etmeyin.**
3. **Çalışma süresi aşırı derecede kısalmışsa kullanmayı derhal bırakın. Aşırı ısınma, yanma riski hatta patlamaya neden olabilir.**
4. **Gözünüze elektrolit kaçarsa, gözlerinizi temiz suyla durulayın ve hemen tıbbi yardım alın. Görme kaybına yol açabilir.**
5. **Batarya kartuşuna kısa devre yaptırmayın:**
   (1) Terminallere herhangi bir iletken madde ile dokunmayın.
   (2) Batarya kartuşunu çivi, bozuk para gibi başka metal nesnelerin olduğu bir kutuda saklamayın.
   (3) Batarya kartuşunun suyla ya da yağmurla temas etmesine izin vermeyin.
   Kısa devre, büyük bir akım akışına, aşırı ısınmaya, olası yanıklara hatta bataryanın bozulmasına yol açabilir.
6. **Aleti ve batarya kartuşunu sıcaklığın 50°C'yi geçtiği ortamlarda saklamayın.**
7. **Aşırı derecede hasar görmüş ya da tamamen kullanılamaz durumda olsa bile batarya kartuşunu yakmayın. Batarya kartuşu ateşe atılırsa patlayabilir.**
8. **Bataryayı düşürmemeye ve çarpmamaya dikkat edin.**
9. **Hasarlı bataryayı kullanmayın.**

BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

Maksimum batarya ömrü için ipuçları

1. **Batarya kartuşunu tamamen boşalmadan önce şarj edin.**
   Aletin gücünün zayıflamaya başladığını fark ettiğinizde aleti durdurun ve batarya kartuşunu şarj edin.
2. **Tam dolu bir batarya kartuşunu asla yeniden şarj etmeyin. Aşırı şarj etme bataryanın hizmet ömrünü kısaltır.**
3. **Batarya kartuşunu 10°C – 40°C arasındaki oda sıcaklığında şarj edin. Sıcak bir batarya kartuşunu şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.**

İŞLEVSEL NİTELİKLER

⚠ **DİKKAT:**
- Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.

Batarya kartuşunun takılması ve çıkarılması (Şek. 1)

- Batarya kartuşunu takmadan ya da çıkarmadan önce aleti daima kapatın.
- Batarya kartuşunu çıkarmak için, kartuşun yan taraflarındaki düğmeleri iterek aletten çıkarın.
- Batarya kartuşunu takmak için, batarya kartuşunun önündeki şeklin bataryanın takıldığı delikteki şekille hizalandığından emin olun ve kaydırarak yerine takın. Tık sesi duyulana kadar itip yerine tam oturmasını sağlayın. Yerine tam oturmazsa, aletten yanlışlıkla düşebilir, sizin ya da çevrenizdeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Batarya kartuşunu takarken güç kullanmayın. Kartuş kolay bir şekilde kaymıyorsa doğru yerleştirilmemiş demektir.

Batarya koruma sistemi

Bu alet bir batarya koruma sistemi ile donatılmıştır. Bu sistem motora giden gücü otomatik olarak keserek uzun hizmet ömrü sağlar.
Alet ve/veya batarya için aşağıdaki durumlardan biri söz konusu olduğunda aletin işleyişi otomatik olarak durur:
- Aşırı yüklenme:
  Alet, anormal derecede yüksek akım çekmesine neden olacak şekilde kullanılmaktadır. Bu durumda, aletin üzerindeki anahtar tetiği serbest bırakın ve aletin aşırı yüklenmesine neden olan uygulamayı durdurun. Ardından anahtar tetiği tekrar çekerek çalışmayı yeniden başlatın.
- Düşük batarya voltajı:
  Kalan batarya kapasitesi çok düşüktür ve alet çalışmaz. Anahtar tetiği çekerseniz, motor tekrar çalışır fakat hemen durur. Bu durum söz konusuysa, bataryayı çıkarıp şarj edin.

Kesme hareketinin seçilmesi (Şek. 2)

Bu makina pandül hareketli veya düz (yukarı ve aşağı) kesme işlemi yapabilir. Pandül hareketli kesme, bıçağı kesme darbesi yönünde saplar ve kesme hızını oldukça artırır.
Kesme hareketini değiştirmek için, kesme hareketi değiştirme kolunu istediğiniz kesme hareketi pozisyonuna getirin.
Uygun kesme hareketini seçmek için tabloya bakın.

Pozisyon	Kesme hareketi	Uygulama
0	Düz hatta kesme hareketi	Yumuşak çelik, paslanmaz çelik ve plastik kesmek için.
		Tahta ve kontrplakta temiz kesme için.
I	Küçük pandül kesme hareketi	Yumuşak çelik, alüminyum ve sert tahta kesmek için.
II	Orta pandül kesme hareketi	Tahta ve kontrplak kesmek için.
		Alüminyum ve yumuşak çeliği hızlı kesmek için.
III	Büyük pandül kesme hareketi	Tahta ve kontrplağı hızlı kesmek için.

006582

Düğme hareketi (Şek. 3)

⚠ **DİKKAT:**
- Batarya kartuşunu alete takmadan önce, anahtar tetiğin düzgün çalıştığından ve bırakıldığında “OFF” (KAPALI) pozisyona döndüğünden emin olun.
- Aleti kullanmadığınız zamanlarda anahtar tetiği OFF (KAPALI) konumda kilitlemek için güvenlik kilidi düğmesine A tarafından basın.

Anahtar tetiğin kaza sonucu çekilmesini önlemek için, bir güvenlik kilidi düğmesi sunulmuştur.

Aleti başlatmak için güvenlik kilidi düğmesine B tarafından bastırın ve anahtar tetiği çekin.

Makinanın hızı anahtar tetiğin üzerine daha fazla bastırılarak artırılır. Durdurmak için anahtar tetiği bırakın. Kullanımdan sonra mutlaka güvenlik kilidi düğmesine A tarafından bastırın.

MONTAJ

⚠ **DİKKAT:**
- Alet üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.

Testere bıçağının takılması ve çıkarılması (Şek. 4 ve 5)

⚠ **DİKKAT:**
- Bıçağa ve/veya bıçak yuvasına yapışmış bütün kıymık ve yabancı maddeleri temizleyin. Böyle yapmamak bıçağın tam sıkıştırılamamasına sebep olup, ciddi yaralanmaya yol açabilir.
- Çalışmadan hemen sonra, bıçağa veya iş parçasına dokunmayın; çok sıcak olup derinizi yakabilir.
- Bıçağı daima sıkıca sabitleyin. Bıçağın yeterince sıkıştırılmaması bıçağın kırılmasına veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Sadece B tipi bıçaklar kullanın. B tipi dışındaki bıçakların kullanılması bıçağın yeterince sıkışmaması sonucunda ciddi bir yaralanmaya neden olabilir.

Bıçağı takmak için, altıgen anahtar ile bıçak tutucusu üstündeki cıvatayı saat yönünün tersine döndürerek gevşetin.

Bıçağın dişleri ileri doğru bakacak şekilde, bıçağı girebildiği kadar bıçak tutucusuna geçirin. Bıçağın arka kenarının mutlaka makaraya yerleşmesini sağlayın. Sonra cıvatayı saat yönünde sıkarak bıçağı sabitleyin.

Bıçağı çıkarmak için, takma işlemlerini tersine uygulayın.

NOT:
- Ara sıra makarayı yağlayın.

Altıgen anahtar muhafazası (Şek. 6)

Altıgen anahtarı kullanmadığınız zaman kaybolmasını önlemek için şekilde gösterildiği gibi saklayın.
Önce, altıgen anahtarı deliğe sokun. Ardından, kilitlenene kadar çengele doğru itin.

Toz kapağı (Şek. 7)

⚠ **DİKKAT:**
- Toz kapağı indirilmiş olsa bile makinayı kullanırken daima koruyucu gözlük takın.

Talaşların uçmasını önlemek için toz kapağını indirin. Ancak gönyeli kesim yaparken toz kapağını sonuna kadar kaldırın.

KULLANIM

⚠ **DİKKAT:**
- Makina tabanını, iş parçasına değecek şekilde tutun. Aksi durum bıçağın kırılmasına neden olup, yaralanmalara sebep olabilir.
- Kavis veya kırışık figür kesimi yaparken makinayı çok yavaş ilerletin. Makinayı zorlamak bozuk bir kesme yüzeyine ve bıçağın kırılmasına neden olabilir.

Makinayı bıçak temas etmeden çalıştırın ve bıçağın tam hıza ulaşmasını bekleyin. Sonra makina tabanını iş parçasının üzerine düz olarak yerleştirin ve daha önce işaretlediğiniz kesme hattı üzerinde nazikçe ileri hareket ettirin. **(Şek. 8)**

Gönyeli kesme (Şek. 9, 10 ve 11)

⚠ **DİKKAT:**
- Kaideyi eğmeden önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.
- Gönyeli kesim yapmadan önce toz kapağını sonuna kadar kaldırın.

Makina tabanı yatırıldığında, 0° ve 45° arasındaki herhangi bir açıda (sağa ve sola) gönyeli kesim yapabilirsiniz.

Altıgen anahtar ile tabanın arkasındaki cıvatayı gevşetin. Makinanın tabanını, cıvata tabandaki artı haç biçimli yarığın merkezine gelecek şekilde hareket ettirin.

Tabanı, istenilen gönye açısı elde edilinceye kadar, eğim yatırın. Motor mahfazasının kenarındaki derecelendirme eğim açısını gösterir. Sonra cıvatayı sıkarak tabanı sabitleyin.

Kanara yakın kesimler (Şek. 12)

Makin tabanının arka tarafındaki altıgen cıvatayı, altıgen anahtar ile gevşetin ve tabanı sonura kadar geriye hareket ettirin. Sonra makina tabanını sabitlemek için cıvatayı sıkın.

İç kesimler

İç kesimler A veya B metotları ile yapılabilir.

A) Başlama deliği açma (Şek. 13)

Bir kenardan giriş kesiği olmayan iç kesimlerde, çapı 12 mm veya daha fazla olan bir başlama deliği açın. Kesiminize başlamak için bıçağı bu deliğe yerleştirin.

B) Dalarak kesme (Şek. 14)

Eğer aşağıdakileri itina ile uygularsanız, başlama deliği veya giriş kesiğine ihtiyacınız olmaz.

1. Bıçağın ucu iş parçası yüzeyinin hemen üzerinde olacak şekilde makina tabanının ön kenarını öne yatırın.
2. Makinayı açtığınızda tabanın ön tarafı hareket etmeyecek şekilde, makinaya basınç uygulayın ve yavaşça ve nazikçe makinanın arka tarafını da indirin.
3. Bıçak iş parçasını delerken, makinanın tabanını yavaşça iş parçasının yüzeyine indirin.
4. Kesimi normal şekilde tamamlayın.

Kenar düzeltmeleri (Şek. 15)

Kenarları düzeltmek veya boyut ayarlamaları yapmak isterseniz, bıçağı kesik kenarlar boyunca bir süre hafifçe çalıştırın.

Metal kesme
Metal keserken her zaman uygun bir soğutucu (kesme yağı) kullanın. Aksi takdirde ciddi bıçak aşınması oluşabilir. Soğutucu kullanmak yerine, iş parçasının alt tarafı da greslenebilir.

Toz çekme (Şek. 16)
Bu makinayı bir Makita elektrikli süpürgesine bağlayarak temiz kesme işlemleri yapılabilir. Elektrikli süpürgenin hortumunu makinanın arkasındaki deliğe geçirin. Çalışmaya başlamadan önce toz kapağını aşağı indirin.

NOT:
- Gönyeli kesme yapılırken toz çekme mümkün değildir.

Yarık perdesi (isteğe bağlı aksesuar)
⚠ DİKKAT:
- Aksesuarları takmadan ya da çıkarmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.

1) Düz kesimler (Şek. 17 ve 18)

160 mm veya daha az genişlikteki kesimleri tekrarlıyorsanız, kılavuz cetvelin kullanımı hızlı, temiz ve düz kesim sağlar.

Takmak için, kılavuz cetveli makina tabanının yan tarafındaki dikdörtgen deliğe, cetvel kılavuzu aşağı bakacak şekilde yerleştirin. Kılavuz cetveli, istenilen kesme genişliğine kadar kaydırın ve sonra sabitlemek için cıvatayı sıkın.

2) Dairesel kesimler (Şek. 19 ve 20)

Yarıçapı 170 mm veya daha az olan daire veya yayları keserken, kılavuz cetveli aşağıdaki gibi takın.

Kılavuz cetveli makina tabanının yan tarafındaki dikdörtgen deliğe, cetvel kılavuzu yukarı bakacak şekilde yerleştirin. Dairesel kılavuz pimini, cetvel kılavuzunun üzerindeki iki delikten birine yerleştirin. Pimi sabitlemek Şimdi kılavuz cetveli istenilen kesme yarıçapına ayarlayın ve yerine sabitlemek için cıvatayı sıkın.

Şimdi kılavuz cetveli istenilen kesme yarıçapına ayarlayın ve yerine sabitlemek için cıvatayı sıkın. Sonra makina tabanını gidebileceği kadar ileri hareket ettirin.

NOT:
- Daire ve yay keserken, her zaman B-17, B-18, B-26 veya B-27 numaralı bıçakları kullanın.

Talaş önleme tertibatı (isteğe bağlı aksesuar) (Şek. 21)
Talaşsız kesimler için, talaş önleme tertibatı kullanılabilir. Talaş önleme tertibatını takmak için, makina tabanını gidebileceği kadar ileri hareket ettirip, tertibatı makina tabanının arka tarafına takın. Kapak levhasını kullanırken, talaş önleme tertibatını kapak levhasının üzerine takın.

⚠ DİKKAT:
- Talaş önleme tertibatı gönyeli kesim yapılırken kullanılamaz.

Kapak levhası (isteğe bağlı aksesuar) (Şek. 22)
Dekoratif kontrplak, plastik vs. keserken kapak levhasını kullanın. Hassas yüzeyleri zarardan korur. Makina tabanının arkasına.

BAKIM
⚠ DİKKAT:
- Kontrol ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.
- Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Makinanın EMNİYET ve GÜVENİLİRLİĞİNİ muhafaza etmek için, onarımlar başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak, Makita Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR
⚠ DİKKAT:
- Bu aksesuarlar ve ek parçaların bu el kitabında belirtilen Makita aletiniz ile kullanılmaları bu tavsiye edilmektedir. Herhangi başka bir aksesuar ya da ek parça kullanılması insanlar için bir yaralanma riski oluşturabilir. Aksesuarları ya da ek parçaları yalnızca belirtilmiş olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.

Bu aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız bulunduğunuz yerdeki yetkili Makita servisine başvurun.

- Oyma testeresi bıçağı
- Altıgen anahtar 3
- Yarık perdesi seti (Kılavuz cetvel)
- Talaş önleme tertibatı
- Hortum (Elektrik süpürgesi için)
- Kapak levhası (Alüminyum tabanlı tip için)
- Makita marka çeşitli batarya ve kartuş

NOT:
- Listedeki parçaların bazıları alet paketi içerisinde standart aksesuar olarak dahil edilmiş olabilir. Bunlar ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir.

ENG905-1

Gürültü
EN60745 uyarınca hesaplanan tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi:

Ses basınç seviyesi (L_{pA}): 76 dB (A)
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

İşlem sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yi geçebilir.

Kulak koruyucusu takın

ENG900-1

Titreşim
EN60745 standardına göre hesaplanan titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı):

Çalışma modu: tahta kesme
Titreşim emisyonu ($a_{h, B}$): 10,5 m/s^2
Belirsizlik (K): 2,5 m/s^2

Çalışma modu: metal levha kesme
Titreşim emisyonu ($a_{h, M}$): 7,5 m/s^2
Belirsizlik (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

⚠ **UYARI:**

- Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

ENH101-16

Sadece Avrupa ülkeleri için

EC Uygunluk Beyanı

Sorumlu imalatçı olarak biz Makita Corporation beyan ederiz ki aşağıdaki Makita makine(ler)i:
Makine Adı:
Kablosuz oyma testeresi
Model No./ Tipi: VJ01
seri üretilmişlerdir ve
aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundurlar:
2006/42/EC
ve aşağıdaki standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir:
EN60745
Teknik dokümantasyon şurada muhafaza edilmektedir:
Makita International Europe Ltd.
Teknik Departman,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.3.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

885079-935

www.makita.com

IDE